

**Всесоюзный  
Центр  
Переводов**

# **ТЕРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ**

**АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО БУРЕНИЮ**



**113**

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ  
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ  
№ 113

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ  
ПО БУРЕНИЮ

С о с т а в и т е л ь  
Г.И. Тютюкин

П о д р е д а к ц и е й  
А.В. Панкова

Москва 1987

Ответственный редактор  
И.И. УБИН

С О Д Е Р Ж А Н И Е

	стр.
От составителя .....	3
Английские термины и русские эквива- ленты .....	4
Сокращения .....	90
Указатель русских терминов .....	93

## ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

В настоящее время перед геологической отраслью, нефтяной, газовой, горнодобывающей промышленностями стоят грандиозные задачи коренного перевооружения на основе достижений в науке и технике, т.е. на основе научно-технического прогресса.

Вопросы, связанные с применением различного бурового оборудования для разведки месторождений полезных ископаемых, широко освещаются в научно-технической литературе различных стран. Публикуемые работы содержат специфическую терминологию, отражающую развитие буровой техники и прогрессивной технологии бурения, борьбы с осложнениями, получением информации в процессе бурения и т.д.

Предлагаемая Тетрадь содержит около 1500 английских терминов и их русских эквивалентов. При составлении Тетради использовались зарубежные периодические издания, технические описания и руководства, справочники, словари и книги, содержащие сведения по данной тематике.

Автор выражает глубокую признательность начальнику технического отдела ПГО "Центргеология" П.М.Тяну и другим сотрудникам этого объединения за помощь в работе с терминологией и подготовке данных Тетрадей.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ ПО СОДЕРЖАНИЮ ДАННОГО ВЫПУСКА СЛЕДУЕТ НАПРАВЛЯТЬ ПО АДРЕСУ: 117218, МОСКВА, В-218, ул. КРЖИЖАНОВСКОГО, д. 14 корп. 1, ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ

# А

## 1. abrasive drilling fluid

буровой раствор с абразивными добавками /стальные шарики, песок/, который применяется для подачи под высоким давлением на забой скважины через насадки для абразивной обработки забоя

## 2. abrasive jet

гидромониторная насадка на долоте для подачи абразивного бурового раствора на забой скважины

## 3. abrasive jet bit

долото с гидромониторными насадками для подачи абразивного бурового раствора на забой скважины

## 4. abrasive jet coring bit

колонковое долото с гидромониторными насадками для подачи абразивного бурового раствора на забой скважины

## 5. abrasive jet drill

установка для бурения долотом с гидромониторными насадками и абразивным буровым раствором

## 6. abrasive jet drilling

бурение долотом с гидромониторными насадками и

абразивным буровым раствором

## 7. abrasive jet nozzle

сопло гидромониторной насадки для подачи абразивного бурового раствора на забой скважины

## 8. abrasive mud

буровой раствор с абразивными добавками /стальные шарики, песок/, который применяется для подачи под высоким давлением на забой скважины через насадки долота для абразивной обработки забоя

9. abrasive slurry  
эрозионный буровой раствор /с примесью стальной дробь или песка/

## 10. abrasive steel shot

стальная дробь, добавляемая в буровой раствор для подачи под высоким давлением на забой скважины через насадки долота с целью абразивной обработки забоя

11. absorption plant  
установка отделения жидких углеводородов от природного газа

## 12. accumulative rotary count

частота вращения ротора

ного стола /шпинделя/  
/буровой параметр/

13. achievement index  
коэффициент готовности  
/проекта буровых работ/

14. achievement indice  
степень завершенности /бу-  
ровых/ работ

15. acid-etch dipmeter  
кислотный инклинометр

16. acrylate fluid  
loss reducer  
акрилатовая добавка для  
снижения поглощения бу-  
рового раствора

17. actual penetra-  
tion rate  
фактическая механическая  
скорость проходки сква-  
жины

18. actuated chuck  
механический ключ буровой  
установки для спуско-подъ-  
емных операций

19. adjustable choke  
регулируемый фонтанный  
штуцер с конической иглой  
и седлом для изменения  
скорости истечения флюи-  
да через штуцер

20. adjustable washer  
регулировочная шайба  
/двойной колонковой трубы/

21. air-lift circula-  
tion  
обратно-всасывающая цир-  
куляция, применяемая при  
бурении с гидротранспор-  
том керна

22. air-lift drill  
collar  
муфта бурильных труб для  
бурения с обратной про-  
дувкой

23. airlift drilling  
rig  
буровая установка для  
бурения с обратной про-  
дувкой

24. air-lift flanged  
drill pipe  
водоподъемная труба с  
фланцевым соединением  
для бурения с обратно-  
всасывающей промывкой  
ствола скважины

25. air lift pipe  
водоподъемная труба для  
бурения с обратно-вса-  
сывающей промывкой ство-  
ла скважины

26. airmotor  
пневмодвигатель бурово-  
го станка

27. air reverse  
circulation  
drilling  
бурение с продувкой за-  
боя воздухом и обратной  
циркуляцией

28. all-hydraulic  
rotary-drilling  
rig  
буровая установка вра-  
щательного бурения с гид-  
равлическим управлением

щательного бурения с гидравлическим управлением

29. anchor wash-pipe spear  
труболовка, устанавливаемая на промывочной трубе с помощью клиньев. Она может быть отсоединена от промывочной трубы после сцепления с оборванной колонной труб

30. ancillary sighting device  
диоптрическое устройство инклинометра

31. angle-azimuth indicator  
датчик азимутов инклинометра

32. angularity test  
инклинометрия ствола скважины

33. aniline point  
самая низкая температура, при которой анилин смешивается с растворителем /нефтью в буровом растворе на нефтяной основе/

34. annular friction losses  
потери напора за счет перемещения флюида в кольцевом пространстве

35. annular friction pressure  
давление, необходимое для перемещения флюида в кольцевом пространстве

36. annular volume  
объем кольцевого пространства ствола скважины

37. attapulgitite  
волокнистый глинистый минерал /аттапульгит/, применяемый в качестве добавки в буровой раствор

38. audit exception  
нарушение в отчетности /о выполнении буровых работ/

39. auditor/administrator  
ревизор /администратор/ со стороны фирмы-подрядчика/

40. auger rig  
установка шнекового бурения

41. automatic chuck extractor  
автоматический механический домкрат патронного типа для бурильных труб /применяется в легкой буровой установке/

42. automatic driller  
устройство, регулирующее нагрузку на долото без постоянного контроля со стороны бурильщика

43. automatic drilling-control unit  
устройство, регулирующее нагрузку на долото без постоянного контроля со стороны бурильщика

44. automatic slips  
автоматический клиновой захват с пневмо- или гидроприводом, устанавливаемый на роторном столе

45. average penetration rate  
средняя механическая скорость проходки скважины

## В

1. back-in unit  
самоходная установка для обслуживания или ремонта скважин. Кабина водителя находится на противоположном конце от основания мачты и поэтому установку поддают назад к устью скважины

2. back-off joint  
бурильная труба с левой резьбой на одном конце и правой резьбой на другом конце. При установке хвостовика такую трубу можно отсоединить от хвостовика с помощью правостороннего вращения колонны

3. back pressure regulator  
регулятор обратного давления, применяемый для определения забойного давления

4. back up  
удерживать бурильную трубу при навинчивании на нее или свинчивания с нее другой трубы

5. back-up specialist  
специалист, оказывающий помощь в работе фирмы-подрядчика; специалист головного отдела фирмы,

оказывающий помощь в выполнении работ на месте

6. backup wrench  
нижний ключ, применяемый для свинчивания и развинчивания труб

7. backwash duct  
трубопровод обратной промывки /фильтрационной установки/

8. baffle plate  
муфта в обсадной трубе с перегородкой для удержания пробки при проведении цементировочных работ в стволе скважины

9. bails  
дужка элеватора для соединения с крюком

10. ball cock  
рычажный клапан регулировки уровня жидкости в емкости, приводимый в действие полым шаром, находящимся на конце рычага и плавающим на жидкости

11. balling up  
неспособность якоря бурильной платформы удерживать ее на месте, когда дно моря сложено мягкими осадками; большой пласт донного вещества на якоре при его подъеме

12. ball plug weld  
заварка замкового пальца /долота/

13. ball sealers  
нейлоновые или резиновые



шарики, используемые для закупорки перфораций

14. bandwheel tug pulley

шкив главного привода станка ударно-канатного бурения

15. barrel of cement  
весовая единица для измерения цемента, равная 4 мешкам или 376 фунтам /около 170 кг/

16. basket sub  
переводник с ловушкой для крупного шлама, устанавливаемый над долотом

17. batching sphere  
резиновый шар большого диаметра, который впускается в трубспровод для разделения партий различных нефтепродуктов

18. beam  
наибольшая ширина корпуса морской буровой платформы или судна

19. beam-pumped well  
скважина, откачиваемая с помощью станка-качалки

20. bell nipple  
короткая труба, устанавливаемая в верхней части противовыбросового превентора. Как правило, верхняя часть этой трубы имеет увеличенный диаметр и напоминает собой колокол. Такая форма способствует прохождению бурильного инструмента в скважину. Эта труба также имеет два отверстия: для линии

залива ствола скважины и для выкидной линии бурового раствора

21. bent sub  
кривой переводник, устанавливаемый между нижней УЗТ и забойным двигателем с целью отклонения последнего от вертикали для бурения направленных стволов скважин. Кривые переводники имеют угол до 3°

22. be onstream  
эксплуатировать /нефтяное или газовое месторождение/

23. be re-spudded  
вновь забурить скважину

24. bight of chain  
петля цепи /на обсадной трубе/

25. bird cage  
сплющенное место в /бурильном/ тросе

26. bit assembly number  
заводской номер сборки долота

27. bit balling  
налипание породы на долото

28. bit dresser  
член бригады ударно-канатного бурения, отвечающий за заправку долот; устройство для заправки долот

29. bit record  
отчет о работе долота, содержащий данные о типе

долота, проходке в м, характеристике пройденных пород

30. bit setter  
буровой мастер на установке с алмазным инструментом

31. bit time on bottom  
продолжительность работы долота на забое /буровой параметр/

32. bit-weight range  
диапазон нагрузок на долото

33. blade auger  
лопастная грунтоножка; ложковый бур, ложка

34. blade bit  
одношарошечное долото

35. blade type diamond bit  
алмазное долото лопастного типа

36. blank casing  
обсадная труба без перфораций

37. bleeder pipe  
открытая труба в пробке ликвидированной скважины, служащая для свободного выхода газа

38. blind  
закрывать линию или трубопровод на буровой для прекращения потока флюида

39. blinding  
засорение /сита/

40. blovey line  
выкидная линия при бурении с очисткой забоя воз-  
духом

41. blow case  
насос, который обеспечивает перемещение жидкости за счет воздействия сжатого воздуха или газа на поверхность жидкости

42. blowing off  
кратковременный выпуск газа в атмосферу /для очистки ствола скважины от гидратов и воды, которые влияют на дебит скважины/

43. blowout preventer stack  
сборка противовыбросовых превенторов

44. blowout rate  
дебит фонтанирующей скважины

45. boiler house  
составить фальшивый отчет с приписками /о не-  
проделанной работе/

46. boll weevil  
неопытный рабочий на буровой

47. boll-weevil corner  
рабочее место помощника бурильщика

48. boll-weevil hanger  
крюк для спуско-подъемных операций на буровой

49. bomb  
толстостенный стальной пробоотборник для отбора проб нефти на забое

50. boom dog  
/ratchet/

храповой механизм на стреле, позволяющий поднимать стрелу, но предотвращающий ее опускание

51. boomer

устройство для стяжки цепей при транспортировке буровых труб на грузовике

52. boot

вертикальная труба, установленная снаружи или внутри бака для поступающей из ствола скважины нефти. Служит для отделения газа от нефти

53. boot basket

ловушка для крупного шлама, устанавливаемая над долотом

54. boot sub

переводник с ловушкой для крупного шлама, размещенный над долотом

55. BOR stack

противовыбросовый превентор в сборе, устанавливаемый на устье скважины

56. bottle test

испытание, при котором пробы откачиваемой эмульсии набирают в ряд бутылок, с помощью которых определяют необходимое вещество для разделения эмульсии на нефть и воду

57. bottom hold-down

якорь для забойного насоса в стволе скважины

58. bottomhole assembly

компоновка низа буровой колонны

59. bottom-hole choke устройство с ограниченным отверстием, установленное в нижнем конце насосно-компрессорных труб для управления дебитом нефти

60. bottom-loading pressure

давление, оказываемое на дно корпуса колонного полупогружного основания в полупогруженном состоянии

61. bottom scavenging очистка забоя скважины

62. bottom wiper plug нижняя пробка, применяемая для цементирования скважины

63. box and pin stabilizers

стабилизаторы со стандартными соединениями в виде ниппелей и муфт

64. box end of the drill pipe

буровая труба с муфтой на конце

65. box swelling деформация /раздутие/ муфты буровой трубы

66. brace head

крестовидная головка для обсадных труб, используемая для их ручного расхаживания при бурении неглубоких скважин

67. bradenhead flange  
фланец в верхней части  
обсадных труб нефтяной  
скважины

68. bradenhead gas  
попутный газ

69. bradenhead gas well  
скважина, у которой через  
устьевое оборудование  
поступает газ из пласта,  
успешно изолированного от  
нижележащего нефтяного  
или газового пласта

70. brake rider  
бурильщик, который наде-  
ется только на тормоз  
лебедки при работе на  
буровой

71. brass running  
nipple  
бронзовая вставка в фон-  
танную арматуру, приме-  
няемая при спуске или  
подъеме труб /бронза ис-  
пользуется для предо-  
твращения искрения от  
трения/

72. break down  
развинчивать бурильные  
свечи над отдельные трубы

73. break-even cost  
рентабельная стоимость  
/бурового инструмента/

74. breaking the  
formation  
разрыв пород пласта закач-  
кой жидкости под большим  
давлением

75. break-out and  
make-up cylinder  
цилиндр для свинчивания

и развинчивания буриль-  
ных труб

76. breakout block  
устройство для навинчи-  
вания и свинчивания до-  
лота

77. breakout cathead  
шпилевая катушка, рас-  
положенная у лебедки и  
применяемая для развин-  
чивания бурильных труб

78. breakout tongs  
машинные ключи, применя-  
емые для свинчивания и  
развинчивания бурильных  
труб

79. break tour  
начать трехсменную  
круглосуточную работу  
на буровой

80. bridge over  
обвал стенок ствола  
скважины вокруг буриль-  
ной колонны

81. Bridgesal  
суспензия кристалличес-  
кой соли с добавкой по-  
лимера /применяется в  
качестве флюида для за-  
канчивания скважины и  
борьбы с поглощением/

82. bridging  
additive  
добавка в буровой раст-  
вор, применяемый для  
ликвидации поглощения  
в интервалах ствола  
скважины

83. buck up  
затянуть резьбовое сое-  
динение в бурильной ко-  
лонне

84. bug blower  
большой вентилятор, установленный на буровой установке для сдувания насекомых с рабочих мест

85. build rate  
степень набора угла искривления ствола скважины при направленном бурении, измеряется в градусах на определенную величину проходки

86. bullheading  
закачка под давлением /в кольцевое пространство при закрытых бурильных трубах, или в бурильные трубы при закрытом пре-венторе/

87. bullwheel post  
стойка инструментального барабана /станка ударно-канатного бурения/

88. bump a well  
удар насоса по дну скважины при его ходе вниз в результате слишком длинной колонны насосных труб

89. bump off a well  
отсоединять насосные /полевые/ тяги от центрального привода

90. bumped plug  
цементная пробка на муфте обсадной трубы с обратным клапаном

91. bumper sub  
разновидность яса, применяемая в обычной бурильной колонне для компенсации вертикального движения колонны

92. burn /out/ pit  
яма, в которой испаряется откачиваемая из скважины соленая вода или сжигаются отходы нефтяного месторождения

93. burn shoe  
разновидность башмачной фрезы, применяемая для разбуривания в скважине обсадных и бурильных труб, применяется для ликвидации аварий

94. business management survival  
рентабельность управления /буровыми/ работами

95. butane light  
бутановая зажигалка /для поджигания отводимого газа/

## С

1. calyx  
шламоприемник, применяемый при дробовом бурении и устанавливаемый над долотом

2. calyx drill  
бур с косой прорезью для дробового бурения

3. cap a well  
заглушить фонтанирующую скважину посредством установки прочного клапана на устьевом оборудовании

4. capital string  
эксплуатационная колонна

5. capstan /tread/  
extractor

домкрат-кабестан для бур-  
ильных труб /применяется  
в легкой буровой установ-  
ке/

6. carbonate drilling  
mud

обогащенный углекислотой  
буровой раствор, применяе-  
мый при глубоком бурении

7. carrier rig

самоходная установка для  
обслуживания нефтяных и  
газовых скважин

8. carrying capacity  
грузоподъемность /трубо-  
держателя для обсадных  
труб/

9. casing bit

алмазный башмак обсадной  
колонны, у которого алма-  
зы импрегнированы и по  
внутреннему диаметру

10. casing-burst pres-  
sure

давление нарушения целост-  
ности обсадной колонны  
/параметр/

11. casing depth /point/  
глубина установки башмака  
обсадной колонны

12. casing design  
chart

набор параметров и усло-  
вий, позволяющих графичес-  
ки обосновать наиболее  
экономичные и безопасные  
марки обсадных труб для  
скважины

13. casing drivehead

забивная головка для  
обсадных труб

14. casing driveshoe  
башмак для обсадных  
труб

15. casing oscillator  
трубоподъемное устрой-  
ство, работающее на прин-  
ципе расхаживания /соз-  
дания усилия вверх-вниз/  
с одновременным вращени-  
ем с частотой 13 об/мин.

16. casing pack  
метод цементирования  
колонны обсадных труб в  
скважине с возможностью  
незатруднительного изв-  
лечения данной колонны  
при возникшей необходи-  
мости

17. casing rotary  
ring gear

трубоподъемное устройст-  
во, работающее на прин-  
ципе расхаживания колон-  
ны труб с одновременным  
поворотом до 30°

18. casing thread  
dope

смазка для герметизации  
резьбового соединения  
обсадных труб

19. cat

гусеничный трактор-вез-  
деход, применяемый для  
подготовки площадок для  
буровых установок

20. catch samples  
отбирать образцы шлама  
из бурового раствора

21. catenary anchor  
leg mooring buoy

причальный буй якорного типа /для судов обслуживания морского бурового основания/

22. Cat Natural Gas Engine

двигатель фирмы "Катерпиллар", работающий на природном газе

23. cavitating jet  
насадка бурового долота для кавитационного воздействия бурового раствора на забой скважины

24. cavitating jet-assisted mechanical bit

долото для механического разрушения породы дополнительными насадками для кавитационного воздействия бурового раствора на породу на забое

25. cavitating jet drill

буровой инструмент струйного типа с кавитационным эффектом, позволяющим производить бурение скважин с пониженным давлением бурового раствора

26. cavitating jet kerfing device

буровой инструмент /машина/, использующая эффект опережающих канавок на забое, получаемых за счет струй бурового раствора с кавитационным действием

27. cavitating water jet

насадка долота для аэрированного флюида, оказывающего кавитационное воздействие на забой скважины

28. cavitation bubbles

пузырьки воздуха в буровом растворе, являющиеся причиной кавитационного воздействия на породу

29. cavitation focusing nozzle

насадка с фокусированием потока бурового раствора с кавитационным воздействием на породу

30. cavitation focusing system

система фокусировки потока бурового раствора /из насадки долота/ с кавитационным воздействием на породу

31. cellar deck

нижняя палуба двухпалубного полупогружного бурового основания

32. cement blanket

подушка цементного раствора на нефтяном пласте, применяемая для увеличения нефтеотдачи пласта

33. cement channeling

образование пор в цементном кольце

34. cement contaminant

фракция цемента, загрязняющая прискважинную зону

35. cement dump  
bailer  
цементировочная желонка

36. cemented rock  
fill  
закладка и цементирование выработанного пространства

37. cementing  
basket  
складывающаяся металлическая воронка, применяемая для цементирования

38. cementing float  
collar  
цементировочная муфта обсадной трубы с обратным клапаном

39. cementing  
pump  
насос высокого давления для закачивания цемента в колонну обсадных труб и в кольцевое пространство между обсадными трубами и стенками ствола скважины

40. cement  
to locator  
приспособление для определения верхнего положения цементного кольца в стволе скважины

41. semotron  
log  
гамма-гамма каротаж, применяемый для опреде-

ления верхней границы цементного кольца в стволе скважины

42. chain bit  
долото со сменной режущей частью, подаваемой на забой с помощью цепного механизма

43. chain bit  
drilling  
бурение долотами со сменной режущей частью, подаваемой на забой с помощью цепного механизма

44. change house  
бытовка, т.е. помещение около буровой установки для переодевания бригады

45. charcoal test  
определение жидкой фазы в попутном или жирном газе с помощью древесно-угольной установки

46. chart recorder  
регистрирующее устройство

47. chemical cutoff  
метод резки стальной трубы в стволе скважины с помощью струи коррозионной жидкости высокого давления, в результате чего получается очень гладкий срез трубы

48. chemical feed  
package



оборудование для нагнетания химических реагентов в скважину

49. chemical injector pump

насос для нагнетания в скважину химических реагентов

50. chemical pump

насос для нагнетания химических реагентов в ствол скважины

51. chisel bit

долото для ударного бурения

52. chlorine survey

вид радиоактивного каротажа, применяемый для измерения относительного количества хлора в породе за пределами обсадной колонны в стволе скважины

53. chlorinilog

каротаж, применяемый для определения относительного наличия хлора

54. chopping chisel

желонка для ударно-канатного бурения

55. circle flood

метод вторичной добычи, при котором дополнительные скважины бурят вокруг площади наступающей воды, где ранее пробуренные скважины расположены слишком далеко друг от друга для эффективного заводнения

56. circulation fluid rate

скорость циркуляции бурового раствора

57. city gate

пункт или измерительная станция, где распределитель получает газ из газопровода

58. clamping chuck

механический ключ для свинчивания и развинчивания бурильных и обсадных труб на буровой установке

59. clamping jaw

захватная челюсть трубодержателя буровой установки

60. clamp-on drilling centralizer

кольцевой стабилизатор, устанавливаемый на утяжеленных бурильных трубах

61. cleaning filter cartridge

самоочищающийся патрон фильтра /морской воды для заводнения/

62. cleaning tools

инструмент для очистки ствола скважины /ловильный инструмент, желонка, поршни для откачки скважины и т.д./

63. cleanout door

отверстие с пробкой в нижней части емкости для ее очистки от осадков

64. clearance volume

объем между подвижным и неподвижным клапанами

штангового насоса, когда поршень насоса находится в нижнем положении

65. clingage  
количество нефти, оставшейся на стенках мерника /проверочной емкости/ после выпуска из него нефти

66. Clinton flake  
мелкая целлофановая стружка, применяемая в качестве материала для борьбы с поглощением

67. closing ratio  
отношение между давлением в стволе скважины и давлением поршня, необходимого для закрытия плашек противовыбросового превентора

68. coarse prefilter  
предварительный фильтр грубой очистки /морской воды, применяемой для заводнения/

69. coarse strainer  
установка грубой очистки /морской воды при заводнении/

70. collapse resistance  
предел прочности /бурильных труб/

71. collar recess  
паз муфты /для вилки и т.д./

72. combination electric arc-scraper drill  
установка /инструмент, машина/ с электродуговым и

лопастным разрушением породы на забое

73. combination mechanical-spark drill  
комбинированный электроискровой механический бур

74. combination plant  
установка отделения жидких углеводородов от природного газа

75. combination trap  
ловушка для нефти или газа со структурной и стратиграфической характеристиками

76. come along  
приспособление для ручного натяжения оттяжек

77. come onstream /about a field/  
начать эксплуатацию нефтяного месторождения /петрохимического завода/

78. "come to see you"  
фонтанировать /о скважине/

79. comment time  
время на подготовку указаний /со стороны фирмы-подрядчика/

80. commingling  
смешивание нефти из разных скважин

81. common pool  
месторождение нефти или газа в данном районе

82. common rail  
топливная система дизельного двигателя

83. company man  
инженер-буровик

84. completion fluid  
специальный буровой раствор, применяемый при заканчивании скважины, его выбирают таким образом, чтобы обеспечить контроль над пластовым давлением и уменьшить повреждение пласта

85. completion gyro survey  
исследование гироскопическим инклинометром, проведенное на стадии заканчивания скважины

86. completion report  
специальная форма, предусмотренная законодательством большинства штатов /в США/ для буровых подрядчиков, которые должны ее заполнять после заканчивания скважины и выполнения условий охраны окружающей среды

87. compressed air piping  
трубопровод подачи сжатого воздуха при бурении с продувкой забоя сжатым воздухом

88. compression plant  
установка отделения жидких углеводородов от природного газа

89. condition /the hole/

обработать ствол скважины буровым раствором

90. cone of depression  
воронка депрессии, образующаяся в водоносном пласте в результате интенсивной откачки воды

91. cone skew  
смещение осей шарошек

92. confinement of gas  
предотвращение утечки газа посредством установки надлежащего оборудования на скважине. На ликвидированной скважине это достигается постановкой пробки

93. confirmation well  
вторая продуктивная скважина, пробуренная на новом месторождении. Первая продуктивная скважина называется открывательницей

94. connected well  
нефтяная или газовая продуктивная скважина, подключенная к трубопроводу

95. consolidating Subterrene  
тепловой бур

96. constant pit level method  
метод контроля за давлением в стволе скважины, предусматривающий тщательное наблюдение за уровнем бурового раствора в чанах. Падение

уровня будет свидетельствовать о поглощении, повышение уровня - о повышении давления в стволе скважины

97. contaminant  
загрязнитель, обычно компонент бурового раствора, который смешивается с цементным раствором при нагнетании последнего в скважину и ухудшает его свойства

98. continuous chain drill  
снаряд со сменной режущей части с помощью цепной подачи

99. continuous combustible gas analysis  
непрерывный анализ горючих газов /при бурении скважин на нефть и газ/

100. contract depth  
глубина скважины, на которой выполняется подряд на бурение

101. contractor's management practice  
практика управления работами фирмы-подрядчика

102. contractor's project manager  
руководство проекта со стороны фирмы-подрядчика

103. control fluid  
флюид, применяемый для управления давлением в скважине

104. controlled capacity plunger pump

плунжерный насос с регулируемым расходом нагнетательного флюида

105. controlled gradient spark drill

электроискровой бур с основной установкой изолированных друг от друга электродов

106. control pod  
устройство для управления донным противовыбросовым превентором с бурового основания

107. convection-resistant diffuser sleeve

теплоизолирующая диффузионная муфта, применяемая для двойных обсадных труб, которые используются в условиях многолетнемерзлых пород или при тепловом воздействии на пласт с целью повышения нефтеотдачи

108. conventional completion  
заканчивание нефтяной или газовой скважины, при котором в нее опускается колонна обсадных труб диаметром четыре с половиной дюйма или больше

109. converted jack-up

самоподъемное буровое  
основание

110. copperplated  
joints

замковые соединения бу-  
рильных труб с медным  
покрытием

111. core-crusher  
diamond drilling  
bit

алмазное долото с устрой-  
ством дробления керна и  
с последующим выносом  
обломков через кольцевое  
пространство

112. core cutterhead  
режущая головка колонко-  
вой трубы, применяемая  
для отделения керна от  
породы

113. core record  
сведения о керне

114. coring Subterrene  
тепловой колонковый бур

115. cost engineer  
инженер-финансист /на  
нефтепромысле/

116. cost estimating  
group  
группа финансового плани-  
рования /буровых работ/

117. counter-flush  
core drilling  
бурение с гидротранс-  
портом керна

118. counterpercussion  
anvil  
противоударная наковальня  
установки виброударного  
бурения

119. counter sill  
боковой фундаментный  
брус пола буровой уста-  
новки

120. crack a valve  
приоткрыть клапан, чтобы  
он позволил просачивание  
жидкости

121. cracking the  
formation  
разрыв пород пласта за-  
качкой жидкости под боль-  
шим давлением

122. crater  
выходить из строя /об  
оборудовании на нефте-  
промысле/

123. crew drilling  
responsibilities  
обязанности членов бу-  
ровой бригады

124. cross bars  
крестовидная головка для  
бурильной колонны, ис-  
пользуемая для расхажи-  
вания колонны при буре-  
нии неглубоких скважин

125. cross chopping  
bit  
крестообразное долото  
для ударного бурения

126. crossover  
joint  
обсадная труба с разны-  
ми видами резьбы на кон-  
цах /переводник/

127. cross-over sub  
for screwed  
drill pipe  
перепускной переводник

для бурильных труб с резьбовым соединением

128. cross valve  
перепускная задвижка пре-  
вентора

129. Crown-O-Matic  
название пневматического  
клапана, установленного  
у кронблока. При ударе о  
него талевого блока вклю-  
чается пневматический тор-  
моз лебедки и тем самым  
предотвращается удар та-  
левого блока о кронблок

130. cut annular fluid  
загрязненный флюид коль-  
цевого пространства

131. cutter shell  
корпус шарошки

132. cutting outflow  
tube  
труба отвода шлама из бу-  
рильной колонны /при бу-  
рении с продувкой забоя  
воздухом и обратной цирку-  
ляцией/

133. cutting trans-  
port  
вынос шлама из ствола  
скважины

134. cyclonite /cyclo-  
trimethylene-tri-  
nitramine/

циклонит, мощное взрывча-  
тое вещество, применяемое  
для перфорирования труб

135. cylinder head  
valve /seat/ insert  
съемное седло клапана го-  
ловки цилиндров /дизель-  
ного двигателя/

136. cylindrical  
sinker bar  
цилиндрический груз-от-  
тяжка для телеметричес-  
кой системы

## D

1. damping sub  
ударный переводник, ус-  
танавливаемый между до-  
лотом и утяжеленными бу-  
рильными трубами

2. day tour  
работа буровой или ре-  
монтной бригады в тече-  
ние светового дня при  
работе оборудования круг-  
лые сутки

3. deadline tie-down  
anchor  
якорь для крепления не-  
подвижного конца тале-  
вого каната на буровой  
установке

4. decompression  
sleeve  
декомпрессионный рукав  
керноприемника установ-  
ки бурения с гидротранс-  
портом керна

5. decontaminants  
добавки в цементный рас-  
твор для уменьшения влия-  
ние загрязнителей

6. deep oil well  
Terra-drill  
буровой снаряд с шарош-  
кой и стреляющим меха-  
низмом для глубокого  
нефтяного бурения

7. densifier  
добавка, увеличивающая  
удельный вес цементного  
раствора

8. Densilog  
фирменное название одного  
из видов радиоактивного  
каротажа

9. density log  
радиоактивный каротаж

10. density order  
распоряжение местных  
властей, устанавливающее  
место расположения сква-  
жин

11. depositional envi-  
ronment  
условия отложения пород

12. depth in  
глубина, на которую было  
опущено новое долото

13. depthometer  
глубиномер, применяемый  
для измерения глубины  
ствола скважины. Имеет  
калиброванное колесо,  
опускаемое в скважину на  
тросе. Для измерения глу-  
бины считают число оборо-  
тов калиброванного колеса  
при его спуске или подь-  
еме

14. depth out  
глубина ствола скважины,  
до которой проработало  
долото до извлечения

15. derrick floor  
sill  
фундаментный брус пола  
буровой вышки

16. derrick founda-  
tion post  
фундаментная стойка бу-  
ровой вышки

17. derrick mudsill  
фундаментный брус буро-  
вой вышки

18. desilter  
центробежный илоотдели-  
тель, применяемый для  
тонкой очистки бурового  
раствора

19. Desk and Derrick  
Club  
клуб служащих нефтепро-  
мысловой отрасли

20. detonating bar  
грузик, опускаемый через  
трубы для осуществления  
механического срабатыва-  
ния детонатора перфора-  
тора

21. deviation survey  
инклинометрия скважины

22. diamond casing  
shoe  
алмазный башмак обсадной  
колонны, который отлича-  
ется от алмазного доло-  
та лишь тем, что у него  
по внутреннему диаметру  
нет алмазов

23. diamond crown bit  
алмазная коронка для ко-  
лонкового бурения

24. diamond drill  
core bit  
алмазное колонковое  
долото

25. diamond-impregnated bit  
алмазное долото /коронка/, в котором алмазы равномерно импрегнированы в теле матрицы
26. difference flow  
разность объемов закачиваемого в скважину и поступающего из скважины бурового раствора /буровой параметр/
27. differential fill-up collar  
муфта, применяемая при постановке колонны обсадных труб. Ее устанавливают у низа обсадной колонны для автоматического поступления бурового раствора в обсадную колонну, которая в этом случае тонет, а не плавает
28. differential fill-up shoe  
башмак, устанавливаемый в нижней части колонны обсадных труб
29. differential pressure sticking  
прихват бурильной колонны, вызванный перепадом давления в стволе скважины из-за высокой проницаемости породы
30. diffuser sleeve  
диффузионная муфта, применяемая для двойных обсадных труб, которые используются в условиях многолетнемерзлых пород или при тепловом воздействии на пласт с целью повышения нефтеотдачи
31. direct-air-circulation drilling  
бурение с продувкой воздухом с прямой циркуляцией
32. direct circulation drilling  
бурение с прямой циркуляцией промывочного флюида
33. direct circulation swivel  
вертлюг для бурения с прямой циркуляцией бурового раствора
34. directional deviation  
искусственное искривление ствола скважины в планируемом направлении
35. directional drilling package  
буровое оборудование для бурения наклонных стволов скважин
36. directional engineer  
инженер по направленному бурению
37. directional operator  
квалифицированный руководитель работ по направленному бурению на буровой
38. direct manhours  
график рабочего времени
39. director of E.O.R. /E and P/



начальник отдела разведки и эксплуатации /нефтепромысловой фирмы/

40. discharge hose  
выкидной шланг буровой установки с гидротранспортом керна

41. diverless installation  
установка буровой арматуры на морском дне без привлечения водолазов

42. diverting agent  
добавка в буровой раствор для избирательной закупорки пластов или зон поглощения

43. dogleg  
резкое искривление предмета или ствола скважины

44. dogleg severity  
интенсивность искривления ствола скважины

45. donut  
приспособление для подвески кондуктора

46. doodlebug  
сейсмоприемник

47. door sheet  
крышка в нижней части емкости, закрывающая отверстие, через которое производят чистку емкости

48. double core barrel  
двойная концентрическая колонковая труба, применяемая при бурении с гидротранспортом керна

49. double-deck shaker  
двухэтажное вибросито для очистки бурового раствора

50. double extra-strong pipe  
труба, имеющая двойной коэффициент надежности /по отношению к стандартным трубам/

51. double-gate control head  
устьевое оборудование скважины с двумя задвижками /превентор/

52. double reverse circulation  
двойная концентрическая труба для бурения с обратной циркуляцией промывочного флюида

53. double sheath system  
двойной рукав для шлама установки бурения с гидротранспортом керна

54. double suspension plug  
пробка устья нефтяной скважины для подвески насосно-компрессорных труб

55. double-tube air drilling  
бурение с продувкой забоя воздухом по бурильной колонне, составленной из двойных труб с обратной циркуляцией по внутренней трубе

56. double tube core barrel  
двойная колонковая труба

57. double-tube drilling  
бурение с помощью буриль-

ной колонны, составленной из двойных труб с обратной циркуляцией по внутренней трубе

58. double-tube drill string

бурильная колонна, составленная из двойных труб и применяемая для бурения с гидротранспортом керна

59. double-walled tubing string

колонна, составленная из двойных бурильных труб

60. double-wall screwed drill pipe

двойная концентрическая бурильная труба с резьбовым соединением

61. doughnut

кольцевой выступ или навинченное кольцо, используемое для опоры колонны труб в подвешенном состоянии

62. downcomer

труба, по которой жидкость в емкости подается вниз

63. down-dip well

скважина, расположенная на нижнем крыле структуры и поэтому нефть или газ находится на самой большой глубине по отношению к другим скважинам

64. downhole instrumentation

забойные датчики

65. downhole instrument package

компоновка забойных датчиков

66. downhole mud motor

забойный гидротурбинный двигатель, турбобур

67. down-/the/-hole hammer

забойная ударная машина для виброударного бурения

68. downtime

период ремонта вышедшего из строя оборудования

69. drainage oil filter

масляный фильтр гидравлической системы бурового станка

70. drainage unit

максимальная площадь нефтяного месторождения, на которой обеспечивается эффективный отбор нефти одной скважиной

71. Drake well

первая скважина, пробуренная в США с целью обнаружения нефти. Пробурена в 1859 г. недалеко от Титусвилла, штат Пенсильвания, глубина ее около 20 м.

72. drift survey

инклинометрия скважины

73. drill around

отклонить ствол скважины с целью обойти препятствие, находящееся в скважине

74. drill collar annulus

канал утяжеленной бурильной трубы

75. drill column  
компоновка бурильной колонны

76. drill down  
проходить скважину на длину ведущей штанги

77. drill/ed/ solids  
твердая фаза бурового раствора

78. driller's BOP control panel  
панель управления противовыбросовым превентором

79. driller's console  
пульт управления бурильщика

80. drill in  
вскрывать продуктивный пласт после установки обсадной колонны и цементирования верхней части продуктивной зоны

81. drilling block  
площадь, на которой предлагается бурение разведочной скважины

82. drilling centralizer  
бурильный стабилизатор /центратор/

83. drilling hookup  
компоновка бурильной колонны

84. drilling package  
буровое оборудование

85. drilling pad  
площадка для буровой установки

86. drilling party  
подразделение геологораз-

ведочной партии, ведущее буровые работы

87. drilling recorder  
автоматический регистратор параметров бурения /нагрузки на долото, скорости проходки, частоты вращения, вращательного момента, производительности насоса и развиваемого им давления, расхода бурового раствора и т.д./

88. drilling spool  
приспособление в оборудовании устья скважины в виде промежуточного кольца между отдельными частями оборудования, что позволяет осуществлять в них подвеску бурильной колонны на ее замковых соединениях

89. drilling template  
временная донная направляющая платформа, служащая в качестве устья скважины в морском бурении; временный донный кондуктор

90. drill out  
бурить долотом до его полного износа; выбуривать цемент после постановки обсадной колонны

91. drill pipe displacement  
водоизмещение колонны бурильных труб

92. drill-pipe pressure gauge  
индикатор давления, ус-

танавливаемый в системе циркуляции бурового раствора для измерения и индикации давления в колонне бурильных труб

93. drill pipe volume  
объем канала бурильных труб

94. drillrod string  
колонна бурильных труб

95. drill stem test  
метод определения нефти или газа в пласте. При достижении планируемой глубины на забой опускают специальный инструмент, из него откачивают буровой раствор и пластовый флюид поступает в него, где датчики измеряют давление. Затем этот снаряд извлекают из ствола скважины и исследуют содержимое

96. drill under pressure  
бурение с использованием вращающегося превентора, что позволяет избежать выброса

97. drip/s/  
конденсат, собирающийся в газопроводе в пониженных местах

98. Driscose  
дрискоза /фирменное название карбоксиметилцеллюлозы/

99. drive block  
забивная баба установки бурения забивным способом

100. drive head  
забивная головка для обсадных труб

101. drive-head carriage  
вертлюг-сальник буровой установки для бурения с гидротранспортом керна

102. drive-in unit  
самоходная ремонтная установка с приводом от двигателей для лебедки

103. drive-out head  
выбивная головка

104. dual media high flux down filter  
высокопроизводительный фильтр с двойным наполнителем и донным выходным отверстием /для фильтрации морской воды при заводнении/

105. dual orifice swivel  
буровой вертлюг с двойной диафрагмой /применяется для примешивания газа в буровой раствор/

106. dual packer  
двойной пакер

107. dual standpipe manifold  
манифольд с двумя вертикальными трубами

108. dump floods  
метод вторичной добычи нефти, при котором перфорируется обсадная колонна в интервале водоносного горизонта с тем, чтобы обеспечить завод-

нение продуктивного пласта водой из водоносного горизонта

109. dump meter  
мерник для жидкости, который представляет собой емкость с входным отверстием вверху и выходным внизу. Мерник автоматически наполняется и опорожняется с последующей регистрацией числа измерений

110. DV packer collar  
кольцевой пакер с дифференциальным клапаном /применяется для цементирования/

111. Dyna-Drill  
забойный гидротурбинный двигатель /фирменное название/

112. Dynaflex tool  
фирменное название буровой компоновки направленного бурения

## Е

1. early response  
профилактические меры воздействия /при возникновении осложнений/

2. earth auger  
шнековый бур

3. earth lifting  
разрыв пород пласта закачкой жидкости под большим давлением

4. eccentric tool joint  
эксцентричное соединение буровых труб, применя-

емое для бурения наклонных скважин

5. efficiency hierarchy  
классификация /скважинных фильтров/ по их свойствам /характеристикам/

6. eight outlet air supply manifold  
манифольд подачи воздуха с восемью выходами для подключения противоголовок при борьбе с фонтанирующей скважиной

7. electric arc drill  
установка электродугового бурения скважин

8. electrical disintegration rock drill  
буровая установка на принципе разрушения породы электрическими разрядами

9. electrical kerfing  
электронагревательное бурение

10. electric blasting cap  
электровзрыватель для взрывного бурения

11. electric disintegration drill  
буровая установка на принципе разрушения породы электрическими разрядами

12. electro-drill stem assembly  
компоновка электробура

13. electrojet drill  
импульсный гидромонитор,  
использующий энергию эле-  
ктрического разряда для  
создания импульса высокого  
давления в выбрасываемой  
струе

14. electrojet drilling  
импульсное гидромониторное  
бурение, использующее  
энергию электрического  
разряда для создания им-  
пульса высокого давления  
в выбрасываемой струе

15. electron beam  
cutting mechanism  
механизм электронно-луче-  
вого разрушения пород

16. electron beam hole  
скважина, пройденная эле-  
ктронно-лучевым буром

17. electron beam  
kerfing  
электронно-лучевое буре-  
ние

18. electrostatic  
ignition  
электростатическое сра-  
батывание /электровзры-  
вателя для взрывного бу-  
рения/

19. elevator bails  
соединительный амортиза-  
тор между элеватором и  
талевым блоком

20. elevator links  
устройство для подвески  
элеватора с трубным крю-  
ком /скобой/

21. encapsulated  
explosive capsules

капсулы взрывного буре-  
ния, подаваемые на забой  
потокм бурового раство-  
ра и детонирующие при  
раздавливании зубьями  
долота /оболочка капсу-  
лы из растворимого ве-  
щества/

22. engine-block  
brace  
раскос крепления двига-  
теля

23. engineering and  
construction  
отдел проектирования и  
строительства /фирмы/

24. engineering  
committee  
группа инженеров для  
выполнения предваритель-  
ных расчетов

25. engine pony-  
sills  
дополнительные фунда-  
ментные брусья под дви-  
гатель

26. enhanced oil  
recovery  
добыча нефти с искусст-  
венным поддержанием  
пластового давления

27. enhanced recovery  
method  
метод добычи нефти, пре-  
дусматривающий какое-  
либо воздействие на  
пласт с целью повышения  
нефтеотдачи

28. enriched gas  
injection  
нагнетание обогащенного

газа в пласт с целью повышения нефтеотдачи

29. equivalent fracture gradient  
эквивалентный градиент гидроразрыва пласта

30. erodible nozzle plugging ball  
пластмассовый шарик с легко разрушающимся покрытием, служащий для избирательного закупоривания изношенных гидромониторных насадок с целью повышения давления выбрасываемой струи в оставшихся насадках

31. Erodrill  
фирменное название буровой установки термодетонационного бурения

32. erosion drill  
установка импульсного гидромониторного бурения, при котором в бурильную колонну поочередно подаются порции воды и газа, разделенные мягкой мембраной, затем газ в камере сгорания над бурильной головкой воспламеняется и создает импульсы водяной струи высокого давления

33. erosion drill bit  
насадка гидромониторного импульсного бора

34. erosion drilling  
гидроэрозионное бурение, иногда с добавлением в буровой раствор песка или стальной дроби для повышения эффективности бурения

35. erosion nozzle  
насадка долота гидроэрозионного бурения; гидромониторная насадка в шарошечном долоте

36. evaporation pit  
яма для слива и испарения рассолов на нефтепромысле

37. excavator-attachment drilling rig  
буровой узел экскаватора /навесной буровой инструмент, оборудование/

38. exception well  
скважина, на которую получено разрешение на бурение в дополнение к программе буровых работ

39. expanded task force management structure  
усиленная комплексная группа целевого управления /геологоразведочными работами/

40. expendable /non-retrievable/ gun  
перфоратор одноразового использования

41. expanding collet-type puller  
цанговый извлекатель /съемных седел клапанов двигателей/

42. exploration and development  
отдел разведки и разработки /фирмы/

43. explosimeter  
прибор для определения

взрывоопасной концентрации газов в воздухе

44. explosive capsule feed system

механизм автоматической подачи взрывных зарядов в бурильную колонну для последующей доставки их на забой при взрывном бурении

45. explosive capsule injector

механизм подачи торпед при взрывном бурении

46. explosive capsule magazine

магазин взрывных зарядов буровой установки взрывного действия

47. explosive charge launcher

ускоритель подачи взрывных зарядов на забой скважины через определенный интервал времени

48. explosive drill

буровая установка взрывного бурения

49. explosive encapsulation technique

метод нанесения растворимого покрытия на заряды взрывчатого вещества, которые затем подаются на забой потоком бурового раствора и детонируются зубьями долота, на невзорванных зарядах при выходе бурового раствора из ствола скважины покрытие успевает раствориться и заряды самоликвидируются

50. explosive gauging capsule

капсула взрывчатого вещества с замедленным детонированием, применяемая для увеличения диаметра ствола скважины ниже буровой головки-наконечника, от которого срабатывает детонатор

51. explosive magazine

магазин взрывных зарядов установки взрывного бурения

52. explosive type pump

насос, использующий энергию сгорания топлива для привода поршня, создающего высокое давление бурового раствора в нагнетательной линии

53. exposed electrode spark drill

электроискровой бур с открытыми электродами

54. extension

корректировка ранее определенных границ известного месторождения газа

55. exterior mounted stabilizer

кольцевой стабилизатор, устанавливаемый на утяжеленных бурильных трубах

56. external cutter

труборезка для резки прихваченных труб в стволе скважины



57. extruder Subterrene  
фирменное название тепло-  
вого бура с центральным  
отверстием для прохожде-  
ния расплавленной породы,  
применяется для бурения  
плотных пород

58. extruding  
Subterrene  
фирменное название тепло-  
вого бура для плотных  
пород, которые в расплав-  
ленном состоянии поступают  
в центральное отверстие и  
затем в виде шлама на по-  
верхность

## F

1. feasibility  
studies  
исследование перспектив-  
ности /заводнения/

2. feed  
длина хода бурильной ко-  
лонны по направляющим  
мачты бурового станка

3. feeding frame  
рама автоподатчика буриль-  
ной трубы

4. feed out rate  
скорость размотки троса  
с барабана лебедки при  
спуске бурового снаряда  
в скважину

5. feed-screw spindle  
шпиндель бурового станка  
с винтовой подачей инстру-  
мента

6. Ferrax journal bit  
долото с герметизирован-  
ной опорой и главным под-

шипником скольжения  
/типа Ферракс/

7. field compression  
test  
исследование с целью оп-  
ределения содержания  
жидкой фазы в попутном  
или жирном газе

8. field development  
well  
скважина, пробуренная на  
площади известного место-  
рождения

9. field drainage  
площадная миграция нефти  
или газа

10. field separator  
установка для отделения  
попутного газа от добы-  
ваемой нефти

11. filler material  
наполнитель цемента или  
цементного раствора, при-  
меняемый для увеличения  
предела текучести раство-  
ра

12. final inspector's  
stamp  
штамп ОТК /на долоте/

13. final squeeze  
pressure  
давление флюида при окон-  
чании операции по задав-  
ливанию цементной смеси  
в ствол скважины

14. fine media filter  
фильтр тонкой очистки  
/морской воды, применяе-  
мой для заводнения/

15. fingerboard  
мостки на буровой, на ко-

торые устанавливаются  
свечи бурильных труб

16. fire float  
противопожарный клапан,  
устанавливаемый в УБТ  
при бурении с продувкой  
воздухом для остановки  
циркуляции воздуха при  
возгорании в области бу-  
рильного долота

17. fishing depth  
глубина, на которой про-  
изводятся ловильные рабо-  
ты в стволе скважины

18. fishtail bit  
лопастное долото, приме-  
няемое для бурения мягких  
пород

19. five-spot water  
flood program  
метод вторичной добычи на  
нефтяном месторождении с  
низкой проницаемостью  
порода и высокой вязкостью  
нефти. При этом продук-  
тивная скважина находит-  
ся в центре квадрата, по  
углам которого проходят  
нагнетательные скважины

20. flambeau lights  
факел, в котором сжигают  
попутный газ

21. flame jet burner  
реактивная горелка, приме-  
няемая при огнеструйном  
бурении

22. flame jet cutting  
mechanism  
механизм разрушения поро-  
ды в процессе огнеструй-  
ного бурения

23. flame jet  
cutting rate  
скорость разрушения по-  
роды в процессе огнест-  
руйного бурения

24. flame jet drill  
огнеструйное бурение;  
установка огнеструйного  
бурения

25. flame jet  
drilling  
огнеструйное бурение

26. flame jet nozzle  
реактивная горелка, при-  
меняемая при огневом бу-  
рении

27. flameproof design  
взрывобезопасное испол-  
нение /клапана/

28. flat-face cutter  
wheel  
плоский роторный испол-  
нительный орган

29. flat-weight  
guidance system  
система контроля за по-  
ложением плоских грузов-  
оттяжек телеметрической  
системы

30. flex joint  
гибкая муфта между водо-  
отделяющей колонной и  
подводным противовыбро-  
совым превентором /при  
морском бурении/

31. flighted casing  
колонковый шнек, приме-  
няемый для бурения в  
рыхлых и сыпучих породах

32. floater  
морская буровая установка,  
которая с морским дном  
соединена только с по-  
мощью якоря

33. floating produc-  
tion facility  
плавающее /морское/ про-  
мысловое оборудование

34. floating spindle  
подвижный вращатель буро-  
вой установки

35. float sensor  
датчик-поплавок для опре-  
деления объема бурового  
раствора в чане

36. floorhand  
третий помощник бурильщи-  
ка

37. floorman  
член буровой бригады, чье  
рабочее место находится  
на полу буровой установки;  
помощник бурильщика

38. flow in  
расход бурового раствора  
от насоса /буровой пара-  
метр/ /л/мин/

39. flowing bottom  
hole pressure test  
испытание скважины при  
постоянном дебите

40. flow line tempera-  
ture  
температура бурового раст-  
вора в промывочной систе-  
ме

41. flow out  
объем /количество/ раст-  
вора, поступающего из

ствола скважины /бу-  
ровой параметр/

42. fluid operated  
turbine  
турбина, приводимая в  
движение буровым раст-  
вором

43. fluid pound  
удар плунжера насоса по  
жидкости, когда насос  
работает с частичным  
вакуумом в цилиндре /при  
наличии в нем газа/

44. fluid sampler  
автоматический пробоот-  
борник флюида, перете-  
кающего по трубе

45. flush/ing/ pump  
промывочный насос /для  
промывки ствола скважи-  
ны в процессе бурения/

46. flush-joint  
casing  
обсадная труба, в кото-  
рой наружный диаметр  
муфты равен наружному  
диаметру самой обсадной  
трубы; гладкопроходная  
обсадная труба

47. fluted drill  
collar  
утяжеленная бурильная  
труба со спиральной ка-  
навкой на поверхности  
для снижения возможности  
прилипания к стенке ство-  
ла скважины

48. foam drilling  
бурение с применением  
пенообразного материала  
в качестве промывочной  
жидкости

49. foam sabot  
пенная пробка-поршень, служащая для импульсного ускорения струи, выбрасываемой из гидромониторной насадки

50. foam unit  
пеногенератор для производства бурения с промывкой ствола скважины пеной

51. force-locking winch  
буровая лебедка с ручным тормозом

52. Formation Density Log  
фирменное название радиоактивного каротажа

53. formation dip  
угол, под которым пласты находятся по отношению к горизонту

54. formation dip magnitude  
величина падения пласта

55. formation fracture gradient  
градиент разрыва пласта

56. formation strike  
направление горизонтальной линии на поверхности пласта, определяемое компасом относительно меридиана

57. formation top  
кровля пласта

58. foundation pile  
первая обсадная труба или кондуктор /обычно диаметром 30 или 36 дюймов/, устанавливаемая при бурении

скважины с морского бурового основания

59. four-way drag bit  
лопастное долото с четырьмя лопастями

60. fracture acidizing  
нагнетание кислоты под давлением в пласт до его разрыва

61. free-fall winch  
буровая лебедка со свободным вращением барабана при спуске снаряда

62. free point finder  
локатор для определения свободной части прихваченной колонны труб выше точки прихвата

63. free point survey  
исследование прихваченной бурильной колонны для определения ее свободной части

64. free water  
вода, добываемая с нефтью, которая через пять минут после остывания в отстойник отстаивается в нем

65. freezing point depressant  
понижитель точки замораживания цементного раствора

66. friction bearing bit  
долото с опорой скольжения

67. friction loss

потери напора на трение  
флюида о стенки трубы

68. friction post  
фрикционная стойка для  
шкива тартального бараба-  
на станка ударно-канатно-  
го бурения

69. front jack post  
передняя стойка главного  
вала ударно-канатного  
бурового станка

70. FRT cotton-flame  
retardant treated  
cotton  
огнестойкая хлопчатобумаж-  
ная ткань используемая для  
изготовления одежды для  
членов буровых бригад

71. "F" series journal  
bit  
долото серии "F" с герме-  
тизированной опорой сколь-  
жения

72. full-flow  
connection  
отвод для манометров,  
сделанный на расстоянии  
двух с половиной диамет-  
ров трубы выше и ниже  
диафрагмы

73. full-gauge bit  
долото, сохранившее свой  
первоначальный диаметр

74. full-gauge hole  
ствол скважины, пробурен-  
ный долотом, сохранившим  
первоначальный диаметр

75. full-hole core  
кern, полученный при ко-  
лонковом бурения

76. full opening  
multiple stage  
cement  
устройство многоступен-  
чатого цементирования,  
позволяющее произвести  
цементирование забоя до  
испытания скважины, за-  
тем осуществить испыта-  
ние скважины и после по-  
лучения результатов ис-  
пытания в продуктивной  
скважине оно позволяет  
сделать цементирование  
обсадной колонны, а в  
непродуктивной скважине  
цементирование выполня-  
ется после извлечения  
обсадной колонны

77. full-stream gas  
жирный газ /конденсат/,  
добываемый из газовой  
скважины /в отличие от  
попутного газа/

## G

1. gamma-gamma Densi-  
ty Log  
фирменное название радио-  
активного каротажа

2. gamma ray-gamma  
ray logging  
радиоактивный каротаж

3. G and G expendi-  
tures  
расходы на геологическую  
и геофизическую развед-  
ку

4. gang pusher  
руководитель бригады  
неквалифицированных ра-  
бочих на нефтепромыслах

5. gas blow-around  
method

метод определения забойного давления в газовых скважинах с наличием столба флюида в стволе скважины. Для метода необходим регулятор обратного давления и динамометр. Метод предусматривает повышение давления в обсадных трубах до тех пор, пока газ в кольцевом пространстве не станет перетекать через нижний край труб, что фиксируется динамометром

6. gas cap field  
газовое месторождение, имеющее газовую шапку

7. gas chromatography  
method  
метод определения жидкой фазы в газе

8. gas drive field  
нефтяное месторождение, разрабатываемое с помощью газонапорного режима

9. gas expansion reservoir  
нефтяное месторождение, разрабатываемое с помощью газонапорного режима

10. gas kick  
выброс газа из скважины

11. gas-lift mandrel  
оправка для клапана, устанавливаемого в подъемных трубах при газонапорном режиме

12. gas-lift valve  
клапан, устанавливаемый

в подъемных трубах при газонапорном режиме

13. gas lift well  
нефтяная скважина с газонапорным режимом

14. gas pool  
газовое месторождение

15. gas sniffer  
прибор для определения взрывоопасной концентрации газов в воздухе

16. gas-through-cement kick  
выброс газа через цементное кольцо в стволе скважины

17. ga/u/ge  
периферийный ряд зубьев шарошки

18. ga/u/ge undercut  
режущая кромка зуба долота /на обратном конусе шарошки/

19. gauging charge  
заряд ВВ для взрывного бурения, состоящий из двух частей, из которых верхняя часть детонирует на несколько м.сек раньше нижней, в результате чего нижняя часть получает направленность воздействия на забой; взрывной заряд, используемый для расширения ствола скважины при взрывном бурении

20. geometry of a reservoir  
форма нефтяного или газового месторождения

21. geoprospector  
тепловой колонковый бур

22. geronimo  
устройство для аварийного спуска верхового рабочего с полатей

23. "g" ga/u/ge bit  
долото с Г-образными зубьями в калибрующем венце

24. gin pole truck  
грузовик с оборудованием для подъема тяжелого груза

25. glass bubble cement  
цемент, в котором в качестве наполнителя применены пустотелые стеклянные шарики

26. gone to water  
нефтяная скважина, из которой стала поступать только вода

27. go onstream  
начать эксплуатацию /нефтяного месторождения/

28. gravel pack  
гравийная обсыпка гидрогеологического фильтра

29. gravel spoon drill  
бур-грунтоноса с боковым отбором пробы /применяется для разведки сыпучих материалов/

30. graveyard tour  
ночная смена на буровой

31. grind out  
определять наличие воды в нефти с помощью центрифуги

32. ground caving in  
предотвращать обвал в стволе скважины

33. guide base  
донный кондуктор; донная направляющая платформа, служащая в качестве устья скважины в морском бурении

34. guide valve  
клапан регулирования подачи бурильной трубы

35. gunk squeeze  
смесь бентонита и дизельного топлива, которую закачивают через бурильные трубы для смешивания с буровым раствором, вытесняемым в кольцевое пространство /средство для борьбы с поглощением/

36. gyroscopic single-shot survey  
одноточечное исследование гироскопическим инклинометром /в стволе скважины/

## Н

1. hammer adjustment  
кожух молота установки ударного бурения

2. hammer drill  
машина /установка/ ударного бурения

3. hammer test  
определение поврежденных коррозией мест в толстостенных трубах путем постукивания молотком и прослушивания

4. hand forcepump  
ручной насос, применяемый  
для бурения неглубоких  
скважин

5. hard banding  
наварка твердым сплавом  
на режущие поверхности  
долота

6. hardened steel  
cylinder liner  
цилиндрическая втулка из  
закаленной стали для бу-  
рового промывочного на-  
соса

7. hardened steel  
sealing  
уплотнение /сальник/ из  
закаленной стали в буро-  
вом промывочном насосе

8. hard hat  
защитная каска, применя-  
емая членами бригады на  
буровой

9. hardwire telemetry  
system  
телеметрическая система  
определения и передачи  
забойных параметров бу-  
рения по кабелю

10. have production  
onstream  
начать эксплуатацию /неф-  
тяного месторождения/

11. have some wells  
onstream  
эксплуатировать несколько  
скважин

12. hayrack /hayrake/  
мостки для установки све-  
чей бурильных труб

13. headache post  
стойка с приборами и ры-  
чагами управления на бу-  
ровой ударно-канатного  
бурения; бревно, уста-  
новленное под балансиром  
с целью предотвращения  
его падения на членов  
бригады

14. headgate  
самая ближняя от насоса  
заслонка в нефте- или  
газопроводе

15. head well  
скважина с самым большим  
дебитом нефти или газа  
на месторождении

16. head well puller  
руководитель работ ре-  
монтной установки на  
нефтепромысле

17. heat-sensitive  
zinc ring  
теплочувствительное цин-  
ковое кольцо-стопор про-  
тивопожарного клапана,  
установленного над бу-  
рильным долотом при бу-  
рении с продувкой воз-  
духом

18. heavy duty air  
suction filter  
всасывающий фильтр гру-  
бой очистки воздуха,  
применяемый на буровых  
установках

19. heavyweight  
drill pipe  
утяжеленная бурильная  
труба



20. high-angle hole  
скважина, ось которой  
составляет острый угол с  
горизонталью

21. high powered casing  
gun  
мощный перфоратор обсад-  
ных труб

22. high pressure  
cannon  
гидромониторная насадка  
шарошечного долота

23. high-pressure  
diamond bit  
алмазное долото с гидро-  
мониторными насадками

24. high pressure drag  
bit  
долото режущего типа с  
гидромониторными насад-  
ками; лопастное долото с  
гидромониторными насадка-  
ми

25. high pressure  
drifter drill  
буровая коронка для буре-  
ния шпуров ударными буро-  
выми головками с гидромони-  
торными насадками

26. high pressure  
explosive cannon  
импульсный гидромонитор  
высокого давления, исполь-  
зующий энергию взрыва для  
создания импульса высоко-  
го давления в выбрасывае-  
мой струе

27. high pressure jet  
drill  
установка огнеструйного  
бурения, где в реактив-  
ной горелке сжигается хи-

мическое топливо и окис-  
литель под высоким дав-  
лением с получением ре-  
активной струи высокого  
давления

28. high-pressure  
roller bit  
шарошечное долото с гид-  
ромониторными насадками

29. high rate down-  
flow filter  
высокопроизводительный  
фильтр с нижним выходным  
отверстием, применяемый  
для обработки воды при  
заводнении

30. high salinity  
oil mud  
буровой раствор на неф-  
тяной основе и с высо-  
ким содержанием солей

31. hoisting plug  
наголовник с выступаю-  
щими плечиками, наверну-  
тый на конец утяжеленной  
бурильной трубы для сое-  
динения с элеватором

32. hoisting swivel  
вертлюг

33. hoisting water  
swivel  
вертлюг для бурения с  
промывкой скважины водой

34. hole erosion  
разрушение стенок ствола  
скважины

35. hole fill-up  
заполнение ствола скважи-  
ны буровым раствором во  
время спуско-подъемных  
и других операций

36. hole opener  
расширитель ствола сква-  
жины

37. hole wander  
искривление ствола сква-  
жины

38. hollow carrier gun  
стреляющий перфоратор мно-  
горазового использования,  
в котором заряды размеще-  
ны в пустотелом, цилиндри-  
ческом корпусе, извлека-  
емом после отстрела вмес-  
те с обломками от зарядов

39. hollow frangible  
sphere  
герметическая капсула,  
применяемая при взрывном  
бурении

40. hollow glass  
bubbles  
пустотелые стеклянные ша-  
рики, применяемые в ка-  
честве наполнителя цемен-  
та

41. hollow spindle  
вращатель с отверстием  
для ведущей штанги

42. hollow stem auger  
полый шнековый бур, по  
которому на забой подают-  
ся заряды для взрывного  
бурения с последующим  
извлечением разрушенной  
породы с помощью шнека

43. hook-load sensor  
датчик нагрузки на крюк  
талевого системы

44. "Hot-footing"  
a well  
установка нагревателя на

забое нагнетательной  
скважины для нагрева  
нагнетаемой жидкости

45. huff-and-puff  
injection  
метод циклического на-  
гнетания пара в ствол  
скважины

46. hunting  
неравномерная работа  
двигателя в связи с  
неисправным дросселем

47. hydrafac  
treatment  
метод разрыва пласта с  
помощью высокого давле-  
ния и наполнения трещин  
песком для предотвраще-  
ния их закрытия после  
падения давления

48. hydraulically  
actuated break-  
out and make-up  
device  
гидравлический механи-  
ческий ключ буровой ус-  
тановки для спуско-  
подъемных операций

49. hydraulically  
actuated retain-  
ing device  
трубодержатель с гидрав-  
лическим приводом для  
работы с обсадными тру-  
бами

50. hydraulic car  
passer  
гидравлический переста-  
новщик вагонеток /в под-  
земных выработках/

51. hydraulic casing  
jack system

гидравлическая система для работы с обсадными трубами

52. hydraulic chuck  
гидравлический зажимной патрон бурового станка

53. hydraulic continuity  
гидравлическая взаимосвязь /напр., водоносного горизонта и реки/

54. hydraulic control pod  
устройство для управления донным противовыбросовым превентором с бурового основания

55. hydraulic drill collar  
гидравлическая утяжеленная бурильная труба, имеющая выдвижные якоря, приводимые в действие давлением бурового раствора, при выдвижении якоря упираются в стенки ствола скважины и фиксируют положение УБТ, затем давлением бурового раствора приводится в действие гидравлический поршень, развивающий осевую нагрузку на долото

56. hydraulic extractor  
гидравлический дократ для бурильных труб /применяется в легкой буровой установке/

57. hydraulic fluid  
жидкость с низкой вязкостью, применяемая в гидравлических системах

58. hydraulic pull-down  
посадка обсадных колонн или свай с помощью гидравлического устройства

59. hydraulic retaining device  
трубодержатель с гидравлическим приводом для работы с обсадными трубами

60. Hydril  
фирменное название универсального противовыбросового превентора

61. hydrocyclone  
пескоотделитель, применяемый для очистки бурового раствора

62. hydrocyclone separation  
гидроциклонное отделение ила и других тонкодисперсных частиц из бурового раствора

63. hydrostatic kill pressure  
гидростатическое давление глушения фонтанирующей скважины

64. hydro-test  
метод проверки трубных соединений на утечку с помощью жидкости высокого давления

65. hypergolic ignition  
самовоспламеняющееся срабатывание /капсюля-взрывателя для взрывного бурения/

66. hypergolic ignition  
fluid canister  
тепловой воспламенитель  
порции химического топлива,  
подаваемой буровым раство-  
ром на забой при термодетонационном бурении

67. hypochlorite generator  
генератор гипохлорита  
/для хлорирования морской  
воды, применяемой для за-  
воднения коллектора/

## I

1. IADC insert type  
bit  
долото с твердосплавными  
зубьями МАБП

2. IADC steel /bit/  
series  
долота с фрезерованными  
зубьями по классификации  
МАБП

3. idiot stick  
лопата /слэнг/

4. ignorant end  
самый тяжелый конец пред-  
мета /трубы, ключа/ /слэнг/

5. impending blowout  
ранние признаки надвигаю-  
щегося фонтанирования  
скважины

6. implosion drill  
снаряд взрывного бурения

7. implosion drilling  
взрывное бурение /кумуля-  
тивного действия/

8. impregnated  
casing bit

алмазный башмак обсадной  
колонны, в матрице кото-  
рого алмазы импрегниро-  
ваны по режущему торцу,  
внутреннему и наружному  
диаметрам

9. impregnated casing  
shoe  
алмазный башмак обсадной  
колонны, в матрице кото-  
рого алмазы импрегниро-  
ваны по режущему торцу  
и наружному диаметру

10. impregnated  
diamond bit  
алмазное долото /корон-  
ка/, в котором алмазы  
импрегнированы равномер-  
но в теле матрицы

11. incipient  
blowout  
первые признаки надви-  
гающегося фонтанирования  
скважины

12. inclination angle  
зенитный угол ствола  
скважины

13. indirect manhours  
график времени на вспо-  
могательные работы

14. induction heated  
plasma arc oil  
well drill  
установка плазмо-дугово-  
го бурения для нефтепро-  
мыслов, использующая вы-  
сокочастотные индукцион-  
ные источники для допол-  
нительного нагрева плаз-  
мы

15. influx-contami-  
nated mud

буровой раствор, загрязненный пластовым флюидом

16. in-gauge hole  
ствол скважины, имеющий выдержанный диаметр, равный диаметру долота

17. inhibited acid  
специально подготовленная кислота, применяемая с целью кислотной обработки пласта /с помощью подготовки кислоты добиваются уменьшения ее воздействия на трубы/

18. inhibited mud  
обработанный буровой раствор

19. injection string  
нагнетательная колонна труб

20. injectivity testing  
испытание на приемистость нагнетательной скважины /с помощью скачкообразного изменения расхода нагнетаемой воды и исследования падения приемистости скважины/

21. innage gauge  
мера количества нефти в емкости, определяемая на основе измерения глубины нефти в этой емкости

22. inner end of tooth  
внутренняя грань зуба

23. inside blowout preventer  
клапан во внутренней полости буровой трубы для предотвращения выброса через трубы

24. inside cutter  
трубoreзка, опускаемая внутрь прихваченных труб

25. insulating flange  
фланец с изолирующей прокладкой

26. insulated surface casing  
обсадные трубы с теплоизоляционным покрытием /применяются для работы в условиях многолетне-мерзлых пород или при тепловом воздействии на пласт с целью повышения нефтеотдачи/

27. intensifier piston  
нагнетательный поршень, создающий импульс давления до 690 МПа в струе, выбрасываемой из гидромониторного сопла

28. intermitter  
устройство для кратковременного открытия продуктивной скважины, в которой нефть выходит не через штуцер

29. internal cutter  
трубoreзка, опускаемая внутрь прихваченных труб

30. internal preventer  
запорный клапан, устанавливаемый во внутренней полости буровой колонны для предотвращения выброса через колонну

31. in-the-string stabilizer  
буровый стабилизатор

32. invert-oil mud  
/invert-oil-emul-  
sion mud, invert-  
emulsion mud/

буровой раствор на нефтя-  
ной основе, содержащий  
мыло, лигнит, асфальтовые  
добавки и 10-50 процентов  
воды, применяется для бу-  
рения и ремонта скважин

J

1. jack board  
устройство для поддержа-  
ния конца трубы при за-  
кручивании ее на другую  
трубу

2. jacknife mast  
складывающаяся мачта бу-  
ровой установка

3. jack-post braces  
распорка стойки глав-  
ного вала ударно-канат-  
ного бурового станка

4. jar accelerator  
гидравлический ускорит-  
ель, устанавливаемый  
над ясом для увеличения  
силы удара на прихвачен-  
ные в стволе скважины  
трубы

5. "j" bearing bit  
долото с главной опо-  
рой скольжения типа "j"

6. jerkline  
канат, проходящий от ша-  
туна главного привода к  
серьге на буровом канате,  
расположенной над инст-  
рументальным барабаном  
станка ударно-канатного  
бурения

7. jet aspirator  
pump

забойный насос для откач-  
ки шлама при бурении  
скважин большого диамет-  
ра, приводимый нагнетае-  
мым с поверхности буро-  
вым раствором

8. jet assisted drag  
bit  
лопастное долото с гид-  
ромониторными насадками

9. jet assisted  
mechanical drill  
механическое долото с  
гидромониторными насад-  
ками

10. jet assisted  
rocket exhaust  
drill  
ракетный бур с гидром-  
ониторными насадками

11. jet assisted  
roller bit  
шарошечное долото с гид-  
ромониторными насадками

12. jet bit repla-  
cement nozzle  
сменная насадка гидро-  
мониторного долота

13. jet charge  
кумулятивный заряд пер-  
форатора

14. jet cutoff  
метод резки прихвачен-  
ных труб с помощью спе-  
циальных зарядов

15. jet diamond bit  
алмазное долото с гид-  
ромониторными насадками

16. jet erosion  
drilling  
гидромониторное бурение

17. jet out  
очищать емкость с помощью  
гидромонитора

18. jet/percussive  
bit  
ударная буровая головка  
с гидромониторными насад-  
ками

19. jet-perforate  
прожигать отверстия в стен-  
ке обсадной колонны с по-  
мощью кумулятивного дей-  
ствия зарядов ВВ в перфо-  
раторе

20. jet piercing drill  
установка огнеструйного  
бурения

21. jet roller bit  
шарошечное долото с на-  
садкой для термодетона-  
ционных импульсов; шаро-  
шечное долото с гидромо-  
ниторными насадками

22. jet slurry pump  
забойный насос для откач-  
ки шлама при бурении сква-  
жин большого диаметра,  
приводимый нагнетаемым с  
поверхности буровым раст-  
вором

23. jetting of mud  
разбрызгивание бурового  
раствора через неплотнос-  
ти и повреждения промывоч-  
ной системы

24. journal bearing  
bit  
долото с герметизирован-  
ной опорой скольжения

25. j-series journal  
bit  
долото серии "j" с гер-  
метизированной опорой  
скольжения

26. jumbo burner  
факел для сжигания попут-  
ного газа

27. junk sub  
переводник с воронкой,  
устанавливаемый над до-  
лотом для улавливания  
крупного шлама

## К

1. kelly joint  
рабочая /ведущая/ труба

2. kelly spinner  
вертлюг для ведущей штан-  
ги

3. kerf  
канавка на забое скважи-  
ны, получаемая в резуль-  
тате действия дополни-  
тельного по отношению к  
долоту источнику разру-  
шения породы /напр.,  
струя раствора высокого  
давления/

4. kerf cutting  
mechanism  
механизм образования ка-  
навок на забое скважины  
за счет действия дополни-  
тельного в отношении к  
долоту источнику разру-  
шения породы на забое  
скважины

5. kerf depth  
глубина канавки на забое  
скважины

6. kerfing device  
дополнительный по отношению к долоту источник выработки канавок на забое скважины

7. kerfing equation  
формула расчета образования канавки на забое скважины

8. kerfing power  
энергия, необходимая для выработки канавки на забое скважины в результате действия дополнительного по отношению к долоту источнику разрушения породы

9. kerf width  
ширина канавки на забое скважины

10. kick fluid  
флюид выброса, материал выброса

11. kick-killing operation  
работы по глушению фонтанирующей скважины

12. kickoff point  
глубина в вертикальном стволе скважины, на которой начинается отклонение при направленном бурении

13. kickoff pressure  
давление газа, при котором начинается фонтанирование скважины

14. kick severity  
интенсивность выброса из фонтанирующей скважины

15. kill fluid  
флюид для глушения фонтанирующей скважины

16. kill mud  
буровой раствор для глушения фонтанирующей скважины

17. kill plan  
план глушения выброса

18. kill sheet  
форма с чистым местом для заполнения информацией, необходимой для глушения возможного выброса

19. kill string  
колонна труб, применяемых для глушения фонтанирующей скважины

20. kill weight mud  
буровой раствор для глушения фонтанирующей скважины

21. knockout drops  
химический деэмульгатор, добавляемый в образцы эмульсии для определения общего содержания осадков и воды

22. knowledge box  
ящик в столе, в котором бурильщик хранит документацию /слэнг/

23. knuckle post  
шарнирная стойка тартального барабана ударно-канатного бурового станка

## L

1. large blast hole rotary rig  
установка для бурения взрывных скважин большого диаметра



2. laser assisted  
rock drill  
шарошечное долото с лазер-  
ной головкой

3. laser drill  
снаряд лазерного бурения

4. laser ignited fuse  
cap  
лазерный капсюль-взрыва-  
тель для взрывного буре-  
ния

5. laser ignition  
детонация взрывного заря-  
да при взрывном бурении  
за счет воздействия лучом  
лазера

6. laser kerf  
след в породе от воздей-  
ствия лазерного луча

7. laser oil well  
drill  
лазерный снаряд для буре-  
ния нефтяных скважин

8. laser-pulsed fluid  
system  
лазерный снаряд с импульс-  
ным воздействием лазерного  
луча и бурового раствора  
на породу забоя

9. laser-sonic drill  
снаряд лазерно-акустичес-  
кого бурения

10. latch on  
надевать элеватор на трубу

11. lazy bench  
скамья на буровой для от-  
дыха членов бригады

12. leading flank /L/  
набегающая поверхность  
зуба шарошки

13. lead tongs  
трубные ключи

14. lifter-roof tank  
емкость, в которой крыш-  
ка поднимается и опуска-  
ется с изменением давле-  
ния в емкости, а не пла-  
вает на хранящейся жид-  
кости

15. lifting cock  
кран с подъемной поворот-  
ной пробкой

16. lifting nipple  
колпачок с выступающими  
плечиками, накрученный  
на конец утяжеленной  
бурильной трубы для ее  
подтаскивания

17. lifting sub  
штука с выступающими  
плечиками, накрученная  
на конец утяжеленной бу-  
рильной трубы для соеди-  
нения с элеватором

18. light displacement  
водоизмещение морского  
бурового основания с ус-  
тановленным оборудова-  
нием, но без топлива,  
балласта, предметов  
снабжения, бурильных  
труб, бригады и т.д.

19. lightening hole  
отверстие в деталях креп-  
ления, уменьшающее их  
вес, но не влияющее на  
прочность

20. light mud  
flushing  
промывка ствола скважины  
в процессе бурения буро-

вым раствором малой плотности

21. limber hole  
отверстие в ограждении морского бурового основания для свободного прохождения воды наружу

22. liner completion  
заканчивание скважины, при котором в нее устанавливают перфорированный хвостовик

23. liner lap  
расстояние, на которое хвостовик заходит в нижнюю часть колонны обсадных труб

24. line scraper  
скребок для очистки труб

25. liquid explosive drill  
установка взрывного бурения, использующая жидкие горючие вещества и окислители для производства взрыва на забое

26. liquid ring pump  
жидкостный кольцевой насос /для вакуумной установки/

27. list  
состояние, при котором морское буровое основание наклоняется в какую-либо сторону из-за смещения груза, оборудования или предметов снабжения

28. load binder  
цепь или трос с замком для крепления груза /труб/ на грузовике

29. load guy  
оттяжка /для крепления вышки/

30. locking up  
поддержание зенитного угла ствола скважины

31. log-derived pore pressure  
поровое давление, определенное по данным каротажного метода

32. "logging off"  
скопление жидкости в стволе газовой скважины, которая препятствует подъему газа на поверхность

33. long inserts bit  
долото с длинными твердосплавными зубьями

34. long run  
длительная спуско-подъемная операция

35. long string  
последняя колонна обсадных труб, устанавливаемая в скважину

36. long thread  
один из двух видов резьбы на обсадных трубах, принятых стандартом в США

37. loop guidance system  
система контроля за положением петли кабеля /телеметрической системы/

38. looping  
строительство второго трубопровода, параллель-

ного существующему трубо-  
проводу

39. lose /angle/  
отклоняться к вертикали  
/о стволе скважины при  
направленном бурении/

40. lost circulation  
additive  
добавка-материал для борь-  
бы с поглощением бурового  
раствора

41. lost circulation  
problem  
осложнение, вызванное  
поглощением бурового  
раствора

42. lost hole  
скважина, которая по ка-  
ким-либо причинам не мо-  
жет быть продолжена бу-  
рением, или из которой  
не может быть продолже-  
на добыча нефти или га-  
за

43. lost pipe  
бурильная труба, УБТ,  
подъемная труба или об-  
садная труба, оставленная  
в стволе скважины

44. low choke pressure  
method  
метод борьбы с выбросом  
с помощью штуцера, кото-  
рый позволяет снизить  
поступление пластового  
флюида в ствол скважины  
и дает возможность осу-  
ществить контроль за дав-  
лением за счет закачива-  
ния бурового раствора  
повышенной плотности

45. lower kelly valve

нижний клапан ведущей  
штанги

46. low-pressure  
cavitation jet  
насадка низкого давления  
с кавитационным воздейст-  
вием бурового раствора  
на забой скважины

47. low solid  
drilling fluid  
буровой раствор с низ-  
ким содержанием твердой  
фазы

48. lubricating valve  
клапан системы смазки  
бурового раствора

49. lug jaw  
откидная челюсть машин-  
ного ключа для бурильных  
труб

50. lumnite cement  
глиноземный цемент, при-  
меняемый для буровых ра-  
бот

## М

1. magnetic ignition  
магнитное срабатывание  
/электровзрыватели для  
взрывного бурения/

2. magnetic multi-  
shot survey  
магнитные многоточечные  
исследования /в стволе  
скважины/

3. main sill  
центральный фундамен-  
тный брус пола буровой  
установки

4. make a connection

навинчивать свечу на бурильную колонну, подвешенную в стволе скважины

5. make a hand  
становиться квалифицированным рабочим /слэнг/

6. make a trip  
выполнить спуско-подъемную операцию

7. makeshift  
drilling rig  
малая буровая установка

8. makeup cathead  
шпилевая катушка, применяемая для свинчивания бурильных труб

9. make up drill  
collar into drill  
string  
подсоединить утяжеленную бурильную трубу к бурильной колонне

10. make-up tongs  
ключи для бурильных труб

11. make water  
добывать воду из скважины

12. making-up  
свинчивание труб во время спуска бурильной колонны

13. management facet  
прерогативы руководителя буровыми работами/

14. marginal field  
development  
разработка небольшого месторождения /нефти/

15. marine riser  
connector  
устройство для соединения с водоотделяющей ко-

лонной, находящееся на верхней части донного противовыбросового превентора

16. material control  
specialist  
специалист по материальному обеспечению буровых работ/

17. material expediting  
заказ /бурового/ оборудования

18. maximum-allowable-casing  
pressure  
максимальное допустимое давление в обсадной колонне /параметр/

19. maximum allowable surface  
pressure  
максимальное допустимое давление, развиваемое насосами на поверхности /параметр/

20. measure in  
получить точное измерение глубины скважины посредством замера бурильных труб, опускаемых в скважину

21. measure out  
измерять бурильные трубы при их подъеме из скважины для определения глубины скважины

22. mechanical  
drilling jar  
механический буровой яс

23. mechanical  
extractor

механический домкрат для бурильных труб /применяется в легкой буровой установке/

24. mechanical firing head  
головка с механическим взрывателем /перфоратора/

25. mechanical plug  
искусственная пробка в стволе скважины

26. mechanical rig  
буровая установка, в которой привод осуществляется от двигателя внутреннего сгорания

27. mechanical ROP sensor  
механический датчик определения механической скорости бурения

28. medium inserts bit  
долото с твердосплавными зубьями средней длины

29. melt-heating Subterrene drilling  
термическое бурение /фирменное название/

30. membrane filtration technique  
метод мембранной фильтрации /для определения качества воды/

31. metal-petal basket  
складывающаяся металлическая цементирующая воронка

32. meterage per run  
величина проходки за рейс

33. methylene blue capacity  
показатель катионного обмена твердой фазы бурового раствора, определенный на основе анализа по метилену

34. methylene blue dye  
метиленовая синь /применяется для проведения анализа на метилен/

35. miniaturized completion  
заканчивание скважины, в которой устанавливают обсадную колонну диаметром менее четырех с половиной дюйма

36. minimum kill mud weight  
минимальная плотность бурового раствора, применяемого для глушения фонтанирующей скважины

37. mixed string  
комбинированная колонна, составленная из секций бурильных труб с разной толщиной стенок

38. mixing hardware  
оборудование для приготовления бурового раствора

39. monitoring tools  
средства оценки /готовности проекта/

40. moon pool  
круглое отверстие в средней части бурового судна, через которое

проходят бурильные трубы и другое оборудование

41. mooring line  
якорная оттяжка морского бурового основания

42. mosquito bill  
труба, установленная в нижней части насоса и внутри газового якоря для поступления скважинного флюида в насос

43. mother hubbards  
шарнирные металлические, цилиндрические устройства /кожуха/, которые устанавливают вокруг соединения трубы при развинчивании во время подъемной операции /служит для предотвращения разбрызгивания бурового раствора/ /слэнг/

44. "Mother Hubbard" bit  
лопастное долото для твердых пород /применяется для ударного /бурения/

45. motor-generator rig  
буровая установка с электроприводом, получающим электроэнергию от генератора, приводимого двигателем внутреннего сгорания, находящегося на самой установке

46. motor man  
член буровой бригады, одной из обязанностей которого является обслуживание двигателей

47. motor tripod

легкая установка поискового бурения с механическим приводом

48. motor valve  
задвижка /на буровой установке/ с приводом от какого-либо источника энергии

49. mousehole connection  
соединение ведущей штанги с трубой, находящейся в шурфе для двухтрубки

50. mousetrap  
ловильный инструмент, применяемый для извлечения из ствола скважины оставшейся бурильной колонны или насосно-компрессорных труб

51. mu-metal fluxgate core  
феррозондовый мюонный сердечник /скважинного магнитометра/

52. mud additive  
добавки в буровой раствор для изменения его характеристики или свойств

53. mud analysis  
исследование бурового раствора с целью определения его физических и химических свойств

54. mud balance  
рычажные весы, состоящие из стаканчика и градуированного рычага со скользящим противовесом /используются для опреде-

ления плотности бурового раствора/

55. mud barge  
баржа для бурового раствора

56. mud blanket  
подушка бурового раствора на нефтяном пласте, применяемая для увеличения нефтеотдачи пласта

57. mud chemistry  
химическая обработка бурового раствора; химические добавки для бурового раствора

58. mud cleaner  
ситогидроциклонная установка окончательной очистки бурового раствора

59. mud damaged zone  
/прискважинная/ зона, загрязненная буровым раствором

60. mud degassing equipment  
оборудование для дегазации бурового раствора

61. mud-flush spacer  
флюид для промывки ствола скважины от бурового раствора

62. mud-gas separator  
газосепаратор для бурового раствора

63. mud groove  
канавка в долоте или коронке для прохода глинистого раствора /очистного агента/

64. mud hose  
буровой шланг, соединяю-

щий стояк с вертлюгом, по которому подается буровой раствор

65. Mud-Kill  
фирменное название химической добавки для цемента, сокращающего влияние загрязнения цементного раствора органическими веществами, содержащимися в буровом растворе

66. mudline suspension system  
система подвески линий бурового раствора

67. mud log  
журнал, в который вносятся информация, полученная после исследования бурового раствора из скважины и шлама

68. mud logger  
служащий фирмы, поставляющей буровой раствор, который ведет журнал информации по буровому раствору

69. mud man  
служащий фирмы-поставщика бурового раствора, отвечающий за поставки бурового раствора; инженер по промысловым жидкостям

70. /mud/ mixing equipment  
оборудование для смешивания бурового раствора

71. mud motor  
забойный турбинный двигатель

72. mud motor footage  
проходка турбинным спосо-  
бом в футах

73. mud-powered  
turbine-generator  
электрический генератор  
с приводом от бурового  
раствора, служит для обес-  
печения электроэнергией  
забойных датчиков теле-  
метрической системы

74. mud pulser  
устройства генерации им-  
пульсов давления в столбе  
бурового раствора /для  
телеметрической системы  
регистрации параметров  
бурения/

75. mud pulse  
telemetry  
телеметрическая система  
определения параметров  
бурения с передачей ин-  
формации от забоя по  
столбу бурового раствора

76. mud removal  
удаление бурового раст-  
вора из ствола скважины  
перед цементированием

77. mud report  
специальная форма, запол-  
няемая инженером по буро-  
вым растворам и содержа-  
щая данные о свойствах  
бурового раствора в про-  
цессе бурения

78. mud weight in  
удельный вес /плотность/  
закачиваемого бурового  
раствора /буровой пара-  
метр/

79. mud-weight  
recorder  
регистратор плотности  
бурового раствора, ус-  
тановленный на полу бу-  
ровой и получающий дан-  
ные с датчика, располо-  
женного в приемном чане

80. mule-head hange  
головка балансира

81. Multimud  
фирменное название си-  
стемы определения пара-  
метров бурового раство-  
ра /расход, плотность,  
температура/

82. multiple shaped  
charge  
двухсекционный кумуля-  
тивный заряд при взрыв-  
ном бурении, в котором  
две одинаковые секции  
установлены одна над  
другой и верхняя секция  
срабатывает сразу же за  
нижней, в результате  
чего повышается эффек-  
тивность проходки сква-  
жины

83. multiple stabili-  
zation theory  
теория многозвенной ста-  
билизации бурильной  
колонны

84. multishot direc-  
tional survey  
многоточечная инклино-  
метрия скважины

## N

1. "nail lock" re-  
taining pin



стопорный штифт /долота/

2. near bit reamer  
наддолотный расширитель  
/ствола скважины/

3. net oil computer  
ЭВМ с электронными и механическими приспособлениями для автоматического определения количества нефти в воде и эмульсии, добываемой из скважины

4. neutron depth control logging tool  
нейтронный глубиномер, определяющий глубину ствола скважины по спущенной в нее радиоактивной мишени

5. nipple chaser  
инженер-снабженец, отвечающий за поставку на буровую труб, инструмента и оборудования /слэнг/

6. nipple up  
начинать или выполнять работу, связанную с установкой клапанов, задвижек и креплений /слэнг/

7. nitro shooting  
стимуляция пласта с помощью взрыва в стволе скважины заряда нитроглицерина, над которым насыпали песок, гравий и т.д. для усиления эффективности взрыва

8. non-toxic oil mud  
нетоксичный буровой раствор на нефтяной основе

9. normalized penetration rate  
приведенная механическая скорость проходки

10. normalizing  
тепловая обработка труб с целью выравнивания структуры зерен металла

11. nose row  
внутренний венец /зубьев шарошки/

12. nose sill  
фундаментный брус под стойкой с приборами и рычагами управления на буровой ударно-канатного бурения

13. nozzle boss  
выступ в лапе /долота/ для насадки

14. nozzle retaining ring  
запорное кольцо насадки /шарошки/

15. nuclear mud weight  
ядерный определитель удельного веса /плотности/ бурового раствора, использующий источник гамма-излучения /цезий 137/, интенсивность которого определяют через поток бурового раствора, на основе чего получают значение удельного веса бурового раствора

16. nutating meter  
расходомер, работающий на принципе положительного смещения жидкости

в результате ударного воздействия поршня или диска

## О

1. offset stabilizer  
эксцентричный стабилизатор

2. oil-continuous mud  
буровой раствор на чисто углеводородной основе

3. oil-cut  
загрязненный нефтью /о буровом растворе/

4. oil field high-pressure bit  
гидромониторное долото для бурения на нефтепромыслах

5. oil field plasma grill  
нефтепромысловая установка плазменного бурения скважин

6. oil mud  
буровой раствор на нефтяной основе

7. oil patch  
нефтяное месторождение /слэнг/

8. oil scout  
представитель нефтедобывающей фирмы, чья обязанность собирать данные о новых нефтяных и газовых скважинах и информировать фирму

9. oil slick  
нефтяная пленка, плавающая на воде

10. oil spill cleanup equipment

оборудование для очистки нефтяных пятен с водной поверхности /на морских нефтепромыслах/

11. oil squeeze  
материал на нефтяной основе для закачивания в скважину под давлением

12. oil string  
последняя колонна обсадных труб, устанавливаемая в нефтяную скважину

13. oil well cavitation drill  
нефтепромысловая буровая компоновка с долотом, имеющим насадки для бурового раствора с кавитационным воздействием на породу

14. oil well jet bit  
гидромониторное долото для бурения нефтяных скважин

15. oil well jet coring bit  
гидромониторный колонковый снаряд для бурения нефтяных скважин

16. oil well laser drill  
лазерный снаряд для бурения нефтяных скважин

17. oil well laser perforating drill  
лазерный перфоратор для нефтяных скважин

18. oil well pulsed jet drill  
нефтепромысловая уста-

новка импульсного гидро-  
мониторного бурения

19. oil-well pump  
насос, применяемый для  
подъема флюида из нефтя-  
ного пласта на поверх-  
ность

20. oil well spark  
drill  
электроискровой бур для  
бурения нефтяных скважин

21. on-deck  
находящийся на палубе  
морского бурового основа-  
ния

22. on-suction  
находящийся в процессе  
откачки

23. on-the-line  
подсоединенный к трубо-  
проводу

24. on-the-pump  
находящаяся в процессе  
откачки /скважина/

25. open area of the  
screen  
скважность фильтра

26. open-flow test  
определение объема выхо-  
дящего газа из скважины  
при всех открытых задвиж-  
ках на поверхность

27. open formation  
нефтеносный пласт с хоро-  
шей пористостью и прони-  
цаемостью

28. opening valve  
полнопроходная задвиж-  
ка превентора

29. open stoping  
technique  
методика открытых  
очистных работ

30. operability  
управляемость /нефтепро-  
мыслового оборудования/

31. operating and  
service manual  
инструкция по эксплуата-  
ции /насоса, бурового  
оборудования/

32. operating flow  
пропускная способность  
/нагнетательной скважины/

33. operations repre-  
sentative  
представитель на промыс-  
ле /со стороны руковод-  
ства фирмы/

34. operator  
нефтедобывающая фирма

35. operator repre-  
sentative  
представитель заказчика  
/нефтепромысловой фирмы/

36. Organization of  
Petroleum Expor-  
ting Countries  
/ОПЕК/  
Организация стран-экспор-  
теров нефти

37. oriented core  
кern, положение которого  
в стволе скважины по от-  
ношению к частям света  
известно

38. oriented drill  
pipe  
бурильная труба, опускае-

мая в ствол скважины в определенном положении по отношению к частям света, применяется для направленного бурения

39. orifice fitting  
крепление диафрагмы в газопроводе

40. orifice pipe tap  
отвод для манометров, сделанный на расстоянии двух с половиной диаметров трубы выше и ниже диафрагмы

41. "o" ring and jet nozzle  
О-образное кольцо и насадка /долото/

42. outboard  
от центра к борту морского бурового основания

43. outer end of tooth  
наружная грань зуба ша-рошки

44. out-of-gauge bit  
изношенное долото, имеющее меньший диаметр, чем у стандартного

45. outside cutter  
трубоборезка для резки прихваченных труб в стволе скважины

46. overall speed  
коммерческая скорость бурения

## Р

1. packed-hole theory  
теория многозвенной ста-

билизации бурильной колонны

2. paddle mixing  
перемешивание /бурового раствора/ с помощью лопастной мешалки

3. paraffin inhibitor  
вещество, нагнетаемое в скважину для предотвращения отложения парафина на стенках

4. paraffin scraper  
скребок, применяемый для очистки труб от отложения парафина

5. parted rods  
оборванные насосные штанги в результате коррозии, превышения нагрузки и т.д.

6. particle counts  
содержание частиц /в морской воде, применяемой для заводнения коллектора/

7. particle size distribution  
гранулометрический состав твердых частиц /морской воды, применяемой для заводнения/

8. passage diameter  
условный диаметр /бурильной трубы/

9. pay string  
эксплуатационная колонна

10. pea gravel  
очищенный от песка гравий с размерами зерен 6 - 19 мм

11. peak pipe velocity  
/off bottom/  
максимальная скорость  
подъема бурильной колон-  
ны /от забоя/ /буровой  
параметр/

12. pelican hook  
крюк для цепей и тросов,  
отсоединяемый путем натя-  
жения

13. pendant line  
трос, подсоединенный к  
якорю или якорной цепи

14. "Perfect" lubricant  
sock  
кран типа "Перфекта"

15. perforated  
completion  
заканчивание скважины,  
предусматривающее перфо-  
рирование хвостовика или  
обсадной колонны

16. perforate under-  
balanced  
перфорировать скважину с  
давлением на забое мень-  
шим, чем пластовое давле-  
ние

17. perforating fluid  
флюид, применяемый для  
перфорирования

18. perforation tunnel  
перфорационное отверстие,  
получаемое в обсадной  
колонне и прилегающей по-  
роде в результате воздей-  
ствия перфоратора

19. permanent guide  
base  
донный кондуктор; донная

направляющая платформа,  
служащая в качестве  
устья скважины в морс-  
ком бурении

20. permeability trap  
ловушка углеводородов,  
обусловленная контраст-  
том проницаемости плас-  
тов

21. personnel net  
плетеная корзина, в ко-  
торой люди доставляются  
с помощью крана с морс-  
кого бурового основания  
на суда и наоборот

22. philosophy  
drawings  
эскизные чертежи /при  
проектировании заводне-  
ния/

23. pickle  
цилиндрический или сфе-  
рический грузик, при-  
крепляемый к концу тро-  
са над крюком с целью  
обеспечения натяжения  
троса

24. pig  
протаскивать скребок  
через трубы для их очист-  
ки

25. piggyback  
устанавливать два якоря  
один за другим на одной  
и той же якорной оттяж-  
ке

26. pilot hole  
опережающий забой; пи-  
лот-скважина

27. pilot light

контрольная зажигалка /для поджигания отводимого газа/

28. pilot waterflood  
пробное заводнение /при разработке нефтяного месторождения/

29. pinch in  
уменьшать отверстие в регулируемом штуцере для увеличения давления в бурильной колонне

30. pin racker  
пакер, в котором пробка удерживается в положении с помощью бронзовых или стальных шпонок

31. pin tap  
метчик, применяемый в качестве ловильного инструмента

32. pipe dolly  
тележка для перевозки бурильных труб

33. pipe-driving  
method /drilling/  
забивное бурение

34. pipe jack  
приспособление для ручного подъема и перемещения свечи бурильных труб на буровой

35. pipeline gauger  
служащий, который измеряет количество и качество нефти в емкости до ее поступления в трубопровод

36. pipeline patrol  
наблюдатель с самолета, проверяющий состояние трубопровода

37. pipe racker  
второй помощник бурильщика, устанавливающий бурильную колонну на стапели у буровой

38. pipe-repair clamp  
хомут, используемый для временного ремонта трубопровода с целью остановить утечку нефти

39. pipe wiper  
дисковидное устройство с отверстием в средней части, через которое бурильные или обсадные трубы поднимают с одной временной очисткой труб от бурового раствора и т.д.

40. piping/mechanical engineer  
инженер-механик по оборудованию /на нефтепромысле/

41. piston sampler  
пробоотборник

42. pit level indicator  
индикатор уровня бурового раствора в приемном чане

43. pit level recorder  
регистратор уровня бурового раствора в приемном чане

44. placer bit  
лопастное долото для неуплотненных пород /применяется для ударного бурения/

45. placer drilling

бурение в неуплотненных  
аллювиальных отложениях

46. plasma arc oil  
well drill

установка плазмо-дугового  
бурения, применяемая на  
нефтепромыслах

47. plasma drill

установка плазменного бу-  
рения скважин

48. plastic recovery  
sheath

пластмассовый керноприемник  
/в виде трубы, соединенной  
с трубой отвода шлама из  
бурильной колонны, приме-  
няется при бурении с про-  
дукцией забоя воздухом и  
обратной циркуляцией/

49. plastic squeezing  
задавливание резиноподоб-  
ного материала в песчаный  
пласт с целью его уплот-  
нения

50. platform jacket  
опора, установленная на  
морское дно, к которой  
крепятся стойки морского  
бурового основания

51. play  
длина нефтеносного пласта

52. Plimsoll mark  
отметка на борту морского  
бурового основания или бу-  
рового судна, обозначаю-  
щая максимальную глубину,  
до которой можно нагружать  
основание или судно

53. P-low  
обозначение давления в бу-  
рильной колонне, развива-

емого насосами при опре-  
деленной скорости

54. plug as a dry  
hole

ликвидировать скважину  
как непродуктивную

55. plug container  
контейнер с материалом  
для пробки, устанавли-  
ваемой в стволе скважины

56. plugged perfora-  
tion  
закупоренное перфораци-  
онное отверстие

57. plugging material  
вещество, применяемое  
для временной или постое-  
янной закупорки интерва-  
лов ствола скважины при  
работе в других интерва-  
лах

58. plumb wheel  
круглый отвес /скважин-  
ного инклинометра/

59. pneumatic control  
клапан с пневматическим  
приводом, применяемый  
на буровой установке для  
включения двигателей,  
насосов и т.д.

60. pneumatic rod  
extractor  
извлекатель буровых штанг  
с пневматическим приводом

61. rod  
устройство для управления  
донным противовыбросовым  
превентором с бурового  
основания

62. pole mast

мачта буровой установки,  
изготовленная из трубы

63. polymer extending  
agent

добавка, разжижающая  
применяемый в буровом  
растворе полимер

64. poor-boy  
заставлять кого-либо ра-  
ботать; кустарный

65. poor-boy junk  
basket

колокол кустарного про-  
изводства для улавлива-  
ния крупного шлама

66. popcorn  
опасный для эксплуатации,  
очень дешевый /об обору-  
довании/

67. pop valve  
разгрузочный клапан

68. pore pressure  
monitoring  
определение порового дав-  
ления /с помощью каротаж-  
ных методов/

69. pore pressure  
problem  
осложнение, вызванное из-  
менением порового давле-  
ния в призабойной зоне

70. portable survey  
flowmeter  
переносный контрольный  
расходомер

71. portable utility  
pump  
переносный вспомогатель-  
ный насос

72. positive choke  
штуцер, в котором для  
изменения расхода сле-  
дует менять размер про-  
ходного сечения

73. positive depth  
positioning  
точная привязка колон-  
ны по глубине

74. possum belly  
приемный чан, находя-  
щийся в конце линии от-  
работанного бурового  
раствора

75. posthole digger  
малая буровая установка  
/слэнг/

76. posthole well  
мелкая скважина /слэнг/

77. power swivel  
подвижный вертлюг-враща-  
тель /буровой установки  
для бурения с гидротран-  
спортом керна/

78. power swivel  
spindle  
шпиндель подвижного вер-  
тлюга-вращателя буровой  
установки для бурения с  
гидротранспортом керна

79. prairie-dog  
plant  
небольшой, простой неф-  
теперерабатывающий за-  
вод, расположенный в  
удаленном районе

80. precoat filter  
фильтр со специальным  
покрытием заводского  
изготовления /для филь-  
рации морской воды при  
заводнении/



81. pre-collar  
разбуривать скважину /с  
помощью установки удар-  
ного бурения/

82. preferential  
engineering  
инженерные расчеты /буро-  
вого проекта/ по принципу  
предпочтительности

83. preflush  
порция флюида, применяе-  
мая перед нагнетанием в  
скважину кислотного  
раствора

84. premixing  
chamber  
камера предварительного  
смешивания химического  
топлива и окислителя  
установки огнеструйного  
бурения

85. pressure building  
test  
испытание скважины при  
повышенном давлении в  
стволе скважины для опре-  
деления проницаемости  
коллектора, коэффициента  
продуктивности и скин-  
эффекта

86. pressure demand  
airpack type mask  
противогаз с принудитель-  
ной подачей воздуха из  
баллонов со сжатым возду-  
хом, применяемый при  
борьбе с фонтанирующей  
скважиной с выделением  
токсичных газов

87. pressure draw down  
test  
испытание скважины пони-

женным давлением в  
стволе скважины для  
определения проницае-  
мости коллектора, коэф-  
фициента продуктивнос-  
ти и скин-фактора

88. pressure  
maintenance  
метод увеличения нефте-  
отдачи пласта путем на-  
гнетания газа, воды или  
другого флюида в пласт  
для уменьшения пластово-  
го давления

89. pressure parting  
разрыв пород пласта на-  
гнетанием жидкости под  
большим давлением

90. pressure-predic-  
tion plot  
диаграмма /номограмма/  
прогноза давления

91. pressure-seal  
lid joint  
самоуплотняющее соедине-  
ние крышки емкости

92. primary cementing  
цементирование после  
постановки обсадной ко-  
лонны

93. processing plant  
установка отделения жид-  
ких углеводородов от  
природного газа

94. producing casing  
последняя колонна обсад-  
ных труб, устанавливае-  
мая в скважину

95. producing log  
метод определения и ре-  
гистрации дебита нефтя-  
ной скважины

96. production packer  
пакер-пробка, поставлен-  
ный между насосно-компрес-  
сорными трубами и об-  
садной колонной

97. production  
platform  
эксплуатационное основа-  
ние

98. production rig  
самоходная ремонтная ус-  
тановка

99. project develop-  
ment director  
руководитель проектных  
работ

100. propellant  
capsule  
порция химического топли-  
ва, подаваемая буровым  
раствором на забой при  
термодетонационном буре-  
нии

101. propellant  
cartridge  
порция химического топли-  
ва, подаваемая буровым  
раствором на забой при  
термодетонационном буре-  
нии

102. proppant  
расклинивающее вещество  
/песок, скорлупа орехов  
и т.д./, служащее для  
сохранения трещин в ра-  
скрытом состоянии

103. protection  
casing  
промежуточная обсадная  
колонна

104. protection  
string

техническая /промежуточ-  
ная/ колонна

105. puddling  
расхаживание или враще-  
ние обсадной колонны во  
время или после операции  
по цементированию обсад-  
ной колонны /для удале-  
ния пузырьков воздуха  
из цементной смеси/

106. pull a well  
извлечь из скважины на-  
сосно-компрессорные тру-  
бы или штанги

107. pull a well in  
разбирать буровую вышку

108. pull casing  
извлекать обсадные тру-  
бы из скважины

109. pulling tool  
домкрат с гидравличес-  
ким приводом, применяе-  
мый для ликвидации ава-  
рий

110. pull it green  
извлекать долото из  
скважины при неполном  
его износе

111. pulsed jet  
импульсный гидромонитор

112. pulsed jet  
cannon  
пушка импульсного гидро-  
мониторного бурения

113. pulsed jet  
drilling  
импульсное гидромонитор-  
ное бурение, при кото-  
ром импульсы высокого  
давления создаются за

счет воспламенения находящегося в струе воды метана

114. pulsed jet system  
буровая установка гидро-мониторного типа импульсного действия

115. pumping tee  
стальной тройник, установленный на устье скважины, в которой находится насос

116. pump stroke counter  
счетчик ходов поршня бурового насоса

117. pump stroke rate  
частота ходов поршня бурового насоса

118. pump weight out  
удельный вес /плотность/ поступающего из скважины бурового раствора /буровой параметр/

119. pup joint  
бурильная, насосно-компрессорная или обсадная труба короче 30 футов /около 9 м/

120. purchasing engineer  
инженер материально-технического обеспечения /на нефтепромысле/

121. pusher  
буровой мастер

122. push pump  
нагнетательный насос для бурения с двойной колонковой трубой

123. put a well  
начать откачку из скважины

## R

1. rabbit  
небольшая пробка, которую пропускают через трубопровод для его очистки или обнаружения препятствий

2. rack a pipe  
установить извлеченную из скважины бурильную трубу на подставку или пол буровой

3. rack feed  
подача бурового инструмента с помощью реечной подачи

4. radioactive marker collar  
муфта с радиоактивной мишенью, спускаемая в ствол скважины для последующей привязки колонн по глубине

5. radioactive tag  
радиоактивная мишень, устанавливаемая над пакером для точной привязки перфорационной колонны по глубине

6. radio-frequency ignition  
срабатывание /электро-взрывателя для взрывного бурения/ от радио-сигнала

7. ram /blowout/ preventer  
противовыбросовый пре-вентор с плашками задвиг-ки

8. ram carrier rod  
поршневой привод плашек  
/противовыбросового пре-  
вентора/

9. rammer drill  
установка ударно-забивного  
бурения

10. rate of formation  
influx /into/  
дебит перетока пластового  
флюида /в/

11. rathole  
скважина глубиной около  
10 м с обсадной колонной,  
выступающей над полом бу-  
ровой /применяется для по-  
мещения в нее ведущей  
штанги во время спуско-  
подъемных операций/;  
скважина меньшего диа-  
метра, пробуренная от  
забоя основного ствола  
скважины; уменьшать диа-  
метр сквозной скважины и  
продолжать бурение

12. rathole connection  
наращивать колонну бу-  
рильных труб, используя  
трубу, находящуюся в  
скважине для ведущей штан-  
ги

13. reaming shell  
колонковый расширитель,  
устанавливаемый в секции  
колонковых труб или сразу  
над ним

14. ream to full gauge  
прорабатывать расширите-  
лем ствол скважины до пол-  
ного диаметра

15. rear jack post

задняя стойка главного  
вала ударно-канатного  
бурового станка

16. recipient  
тара для шлама; керно-  
приемник установки бу-  
рения с гидротранспор-  
том керна

17. reducing nipple  
переходной ниппель

18. reflex-fotorbar  
dip and direction  
indicator /R-F  
DDI/  
фото-рефлексный инклино-  
метр

19. remedial ce-  
menting  
цементирование с целью  
ремонта ствола скважины

20. removal  
выемка в периферийном  
зубе шарошки

21. replaceable  
cutterhead bit  
долото со сменяющимися  
головками

22. replaceable  
head bit  
долото со сменяющимися  
головками

23. replacement  
nozzle holder  
держатель сменной насад-  
ки в гидромониторном до-  
лоте

24. reservoir drive  
mechanism  
естественная энергия  
пласта, вызывающая исте-

чение нефти из пласта в ствол скважины

25. reservoir engineering work  
инженерное обеспечение разработки коллектора

26. resident engineer  
инженер-представитель /для осуществления руководства со стороны фирмы-заказчика/

27. resulting reservoir voidage rate  
результатирующая пропускная способность трещинной системы коллектора

28. retaining device  
трубодержатель буровой установки для бурения с гидротранспортом керна

29. retractable bit  
съемное долото, которое меняют с помощью троса без подъема бурильной колонны

30. retrieve /casing/  
извлекать /обсадные трубы из скважины/

31. return oil filter  
масляный фильтр гидравлической системы бурового станка

32. reverse-circulation junk basket  
воронка-ловушка для шлама, применяемая при бурении с обратной циркуляцией

33. reverse circulation swivel

вертлюг для бурения с гидротранспортом керна с обратно-всасывающей промывкой

34. reverse emulsion  
эмульсия, в которой капли нефти рассеяны в воде

35. reverse-pressure perforating  
перфорация скважины с давлением на забое меньшим, чем пластовое давление

36. rifled hole  
искривленная скважина

37. rig crewman  
помощник бурильщика

38. rig curtain  
обшивка буровой вышки

39. rig irons  
детали вышки для ударного бурения

40. rig layout  
план размещения оборудования на буровой

41. rig superintendent  
буровой мастер

42. rig-up  
монтаж приборов на буровой

43. ring type reaming shell  
алмазный кольцевой расширитель, устанавливаемый над долотом перед колонковой трубой /алмазы в матрице располагаются по вертикали рядами/

44. riser-angle indicator  
акустическое или электронное устройство для определения угла гибкой муфты водоотделяющей колонны
45. riser pipe  
водоотделяющая колонна, обеспечивающая герметичность между устьем скважины на морском дне и полом буровой установки на морском основании
46. rock a well  
чередовать открывание и закрытие скважины, в которой создано повышенное давление с целью стимулирования добычи
47. rocket drill  
ракетный бур
48. rocket drill burner head  
реактивная горелка ракетного бура
49. rocket drillhead  
бурильная головка ракетного бура
50. rocket drilling  
огнеструйное бурение с помощью ракетного бура
51. rocket exhaust drill  
ракетный бур
52. rock hand  
геолог /слэнг/
53. rod back-off wheel  
устройство для развинчивания штанг при прихвате насоса в скважине
54. rod blowout preventer  
плашки, используемые для перекрытия кольцевого пространства вокруг штанг в откачиваемой скважине
55. rod holder  
трубодержатель бурового станка
56. rod hook  
небольшой крюк-вертлюг с автоматической защелкой
57. rod stripper  
противовыбросовый превентор, устанавливаемый при работе с насосно-компрессорными трубами
58. rod whip  
судорожное движение насосно-компрессорных штанг, вызванное вибрацией колонны этих штанг
59. roll-dampening tanks  
отсеки на морском буровом основании или судне, заполняемые водой для гашения волновой качки основания или судна
60. roller bit implosion drill  
шарошечный снаряд имплозионного бурения
61. roller-cone bit  
шарошечное долото с тремя шарошками
62. rotary bushing  
вкладыш в отверстие ротаторного стола
63. rotary footage

проходка роторным способом  
в футах

64. rotary head  
привод-вращатель буриль-  
ной установки

65. rotary head  
floating spindle  
подвижный шпиндель привода-  
вращателя бурильной уста-  
новки

66. rotary head tower  
guide  
направляющие башенного  
типа для привода-враща-  
теля бурильной установки

67. rotary helper  
помощник бурильщика

68. rotary hook  
крюк для подвески элева-  
тора или вертлюга

69. rotary rock bit  
долото вращательного бу-  
рения

70. rotary sub  
переводник с одного вида  
резьбы на другой

71. rotating blowout  
preventer  
вращающийся противовыбро-  
совый превентор; уплотни-  
тель ведущей штанги

72. rotating head  
вращающийся превентор;  
уплотнитель ведущей штан-  
ги

73. rotating rocket  
exhaust drill  
вращающийся ракетный бур

74. rotation gas lift  
газлифт, при котором для

нагнетания в скважину  
применяется газ, добы-  
ваемый из этой скважины

75. rotation limiter  
ограничитель вращения  
/кабеля телеметрической  
системы/

76. rotation-vibro-  
percussion  
drilling  
виброударное вращатель-  
ное бурение

77. roughneck  
помощник бурильщика

78. round shoulder  
bit  
/алмазное/ долото /ко-  
ронка/ с округленным  
режущим торцом

79. roustabout crew  
бригада неквалифицирован-  
ных рабочих на нефтепро-  
мысле

80. runner  
бурильщик /на станке с  
алмазным инструментом/

81. run speed  
рейсовая скорость бурен-  
ия

82. ruptured casing  
нарушенная обсадная ко-  
лонна

## S

1. safety clamp  
хомут для колонны насос-  
но-компрессорных труб

2. safety platform  
полати для верхового  
рабочего

3. safety slide  
устройство для аварийного спуска верхового рабочего с полатей

4. sample log  
графическое изображение пластов пород, пройденных при бурении скважины, составленное геологом по данным шлама и керна

5. samson post braces  
распорка стойки балансира ударно-канатного бурового станка

6. sand anger  
шнековый бур для проходки неуплотненных пород

7. sand bridge  
песчаная пробка /в стволе скважины/

8. sand control  
метод предотвращения поступления песка в ствол скважины

9. sanded-up  
забитый песком /о стволе скважины или трубах/

10. sand fill  
столб песка, который скопился в стволе скважины

11. sandline pulley block  
тадь тартального каната станка ударно-канатного бурения

12. sand pump  
желонка для ударного бурения

13. sandreel friction pulley

фрикционный шкив тартального барабана станка ударно-канатного бурения

14. sandreel handle  
рукоять управления тартальным барабаном станка ударно-канатного бурения

15. sandreel level  
рычаг включения тартального барабана станка ударно-канатного бурения

16. sandreel reach  
тяга от рычага тартального барабана ударно-канатного бурового станка

17. sandreel tail-sill  
боковой фундаментный брус под тартальный барабан ударно-канатного бурового станка

18. sand washing operation  
операция по промывке скважины от песка при ее заканчивании /освоении/

19. satellite plasma jet  
боковой плазмобур для обработки стенок скважины /установлен над основным плазмобуром/

20. saturated pay  
насыщенный продуктивный пласт

21. saver sub  
втулка, применяемая в бурильной колонне для предотвращения износа наиболее часто развинчиваемых соединений /напр., между ведущей штангой и бурильной колонной/



22. scale control  
контроль за образованием  
отложений в трубопроводах

23. scale inhibitor  
ингибитор против образо-  
вания отложений в трубо-  
проводах /при нагнетании  
воды в пласт/

24. scale prevention  
предотвращение образова-  
ния наростов на внутрен-  
ней стенке трубопроводов

25. scavenger cement  
цемент, очищающий ствол  
скважины

26. Schlumberger  
Шлюмберге /название фирмы,  
специализирующейся на ка-  
ротаже скважин/

27. score  
отношение общей длины  
якорных тросов морского  
бурового основания к глу-  
бине моря

28. screen pipe  
хвостовик с просверленны-  
ми отверстиями

29. screw auger  
винтовой шнек

30. screw chuck  
зажимной патрон бурового  
станка

31. "sc" seal bit  
долото с герметизирован-  
ной опорой типа "sc"

32. seafloor rocket  
coring device  
морской ракетный отборник  
керна

33. seafloor spark  
drill  
морской электроискровой  
бур

34. sealed roller bit  
долото с герметизирован-  
ной роликовой опорой

35. sealing washer  
уплотнительная шайба  
/снаряда с двойной ко-  
лонковой трубой/

36. seat  
глубина установки обсад-  
ной колонны

37. seating nipple  
ниппель для крепления  
глубинного насоса в  
стволе скважины; труба  
в колонне насосно-комп-  
рессорных труб с выем-  
ками для пробки с защел-  
ками для регулировки или  
закрытия потока жидкости  
или газа, крепления на-  
соса

38. seawater filtra-  
tion unit  
установка фильтрации  
морской воды /для завод-  
нения/

39. section milling  
удаление части обсадной  
трубы с помощью фрезы

40. sediment-hosted  
deposit  
месторождение, залегаю-  
щее в осадочных породах

41. self-elevating  
drilling unit  
морское буровое основа-  
ние с самоподъемной па-  
лубой

42. self-priming  
injector

автоматически подсасывающий инжектор

43. semiexpendable gun  
перфоратор, в котором заряды размещаются в металлической ленте, извлекаемой после отстрела

44. senior orifice  
fitting

вставка для крепления диафрагмы, позволяющая производить замену диафрагмы без нарушения потока газа в трубопроводе

45. set back  
устанавливать свечи буровых труб в вертикальное положение с одной стороны ротора

46. set casing /pipe/  
устанавливать обсадные трубы

47. setting depth  
глубина установки обсадной колонны

48. setting rate  
скорость схватывания цемента при цементировании ствола скважины

49. setting time  
retarder  
замедлитель схватывания цемента

50. settlement tank  
отсадочный бак для отстоя твердой фазы, извлеченной из скважины при ее освоении

51. sewage-treatment  
plant

установка биологического обезвреживания отходов на морском буровом основании

52. "SG" seal bit  
долото с герметизированной опорой "SG"

53. shaker pit  
чан, в который буровой раствор поступает при выходе из скважины

54. shank shoe  
упорный бурт ниппеля /для бурильных труб/

55. shaped jet charge  
капсула взрывного заряда кумулятивного действия, используемая при взрывном бурении

56. shear ram  
глухая плашка противовыбросового превентора

57. shepherd's cane  
прибор для измерения электрического сопротивления образцов породы

58. shock sub  
ударный переводник, устанавливаемый между долотом и утяжеленными буровыми трубами

59. shoe bevel  
фаска упора /долота/

60. short thread  
один из двух видов резьбы на обсадных трубах, принятых стандартом в США

61. shot tunnels  
каналы в породе, полученные в результате перфорационных работ

62. shroud  
щека лапы долота

63. shutin casing pressure  
статическое давление в обсадной колонне

64. shutin drill pipe pressure  
статическое давление в бурильных трубах

65. shut the pump down  
останавливать насос /на месторождении/

66. side-door mandrel  
оправка для съемного клапана, устанавливаемого в подъемных трубах при газонапорном режиме, при этом клапан можно извлекать с помощью троса без извлечения труб с оправкой

67. sidepocket mandrel  
оправка для съемного клапана, устанавливаемого в подъемных трубах при газонапорном режиме, при этом клапан можно извлекать с помощью троса без извлечения труб с оправкой

68. sidewall core  
образцы пород, отобранные боковым грунтоносом

69. single-disc alloy steel cutter

однодисковый резец из легированной стали

70. single media fine filter  
фильтр тонкой очистки с однокомпонентным наполнителем /для обработки морской воды при заводнении/

71. single point mooring buoy  
причальный буй

72. single-shot directional survey  
одноточечная инклинометрия скважины

73. single-shot magnetic survey  
одноточечная магнитометрия скважины

74. single stage spray system  
одноступенчатая разбрызгивающая система /деаэрации морской воды, закачиваемой в пласт при заводнении/

75. single-tube drill string  
однотрубная бурильная колонна

76. sink  
забивать /обсадные трубы/

77. sinker bar  
груз-оттяжка, применяемый для утяжеления скважинных снарядов телеметрических систем

78. sinus wave current

ток, изменяющийся по законам синусоидальных колебаний /применяемый в скважинных магнитометрах/

79. skid frame  
рама бурового станка на полозьях

80. skid the rig  
перемещать буровую установку на новое место без разборки вышки и демон- тажа оборудования

81. skim pit  
чан, в котором отстаивает- ся вода с небольшой при- месью нефти

82. slant drilling  
package  
буровое оборудование для бурения наклонных скважин

83. slant drilling rig  
буровая вышка для буре- ния скважин под углом к горизонту

84. sliding-sleeve  
nipple  
запорный ниппель, устанавливаемый в насосно-ком- прессорных трубах, приводится в действие тросом, с его помощью можно устанавливать сообщение между полостью труб и кольцевым пространством, а также можно начинать или прекращать добычу из определенного интервала

85. sludger  
желонка для ударного бурения

86. slugging  
compound  
химический дезэмульгатор, добавляемый в образцы эмульсии для определения общего содержания осадков и воды

87. slug the pipe  
закачивать порцию утяжеленного бурового раствора в бурильную колонну перед ее подъемом для вытеснения бурового раствора из ее полости

88. slurry yield  
объем цементного раствора, получаемый из одного мешка цемента и необходимого количества воды и добавок

89. smooth flow  
равномерный поток бурового раствора в процессе бурения

90. snap ring  
пружинное запорное кольцо /для шарошки/

91. snatch block  
блок, который можно открыть и поправить трос на ролике

92. sniffer  
прибор для определения взрывоопасной концентрации газов в воздухе

93. solids control  
очистка бурового раствора от твердых примесей

94. solid wire line

трос из проволоки из усиленной стали, применяется для спуска приборов в скважины с высоким давлением

95. sonic collar locator  
акустический локатор муфт

96. spacer  
заполнитель /буровой раствор, закачиваемый в скважину для заполнения определенного интервала ствола скважины/

97. spacing clamp  
хомут, применяемый при регулировке рабочей длины колонны насосно-компрессорных труб

98. spaghetti  
трубы малого диаметра /слэнг/

99. spark assisted roller drill bit  
электроискровое шарошечное долото

100. spark drill/ing/  
электроискровое бурение

101. spark interrupt-ed water jet  
перебитая электрической искрой струя воды из гидромониторной насадки

102. spark jet pulser  
электроискровой пульсатор струи жидкости из гидромониторной насадки

103. spark pulsed jet  
пульсирующая струя воды

из гидромониторной насадки, получаемая за счет электроискрового разряда

104. spearhead  
порция флюида, применяемая перед кислотным раствором, закачиваемым в ствол скважины

105. specific kerfing energy  
энергия, необходимая для выработки единицы площади канавки на забое

106. specific yield  
удельная водонасыщенность водоносного горизонта, выраженная в процентах

107. spiked wooden derrick  
буровая вышка из деревянных конструкций с шиповым соединением

108. spike-joint derrick  
буровая вышка из деревянных конструкций с шиповым соединением

109. spinning cathead  
шпилевая катушка, применяемая для свинчивания бурильных труб

110. spinning chain  
цепь шпилевой катушки

111. spin up  
свинчивать бурильные трубы с помощью шпилевых катушек

112. spirally grooved  
drill collar

утяжеленная бурильная труба со спиральной канавкой на поверхности для снижения возможности прилипания к стенке ствола скважины

113. spiral type  
reaming shell

алмазный кольцевой колонковый расширитель, устанавливаемый над долотом перед колонковой трубой /матрица на расширителе кольцевая, алмазы на матрице располагаются рядами по спирали/

114. splash box

шарнирное, металлическое, цилиндрическое устройство /кожух/, которое устанавливает вокруг соединения трубы при развинчивании во время подъемной операции /служит для предотвращения разбрызгивания бурового раствора/

115. split-level rig

двухэтажная буровая установка

116. split stack BOP  
system

система, содержащая донную и поверхностную сборки противовыбросовых превенторов, соединенных через промежуточную водоотделяющую колонну

117. spool

кольцо с фланцами на концах, устанавливаемое между двумя противовыбросовыми превенторами

118. spring-loaded  
firing pin

боек пружинного действия, используемый для детонирования капсулы при взрывном бурении скважин

119. spring-loaded  
flapper retainer

стопор противопожарного клапана, устанавливаемого над бурильным долотом при бурении с продувкой воздухом

120. spring-pole  
drilling rig

примитивная буровая установка ударного бурения, использующая устройство типа "журавль" для бурения и подъема бурильных труб

121. SPRO = surface  
pressure readout  
unit

дисплей-индикатор забойного давления, получающий информацию через телеметрическую систему

122. spud

расхаживать бурильную колонну без вращения

123. spud bit

долото без зубьев, применяемое для бурения в мягких породах

124. spudding shoe

серьга для крепления каната от шатуна главного привода /расположена над инструментальным баббаком станка ударно-канатного бурения/

125. squanch joint  
специальное безрезьбовое  
соединение для труб боль-  
шого диаметра /напр.,  
кондукторов/

126. square drill  
collar  
квадратная утяжеленная  
бурильная труба

127. square shoulder  
bit  
/алмазное/ долото /корон-  
ка/ с плоским режущим  
торцом

128. "s" seal bit  
долото с герметизирован-  
ной опорой типа "s"

129. stab  
направлять конец трубы в  
соединение при свинчива-  
нии

130. stabbing board  
временные полаты на вышке,  
сооружаемые при спуске  
обсадной колонны

131. stabbing jack  
устройство для поддержа-  
ния конца трубы при за-  
кручивании ее на другую  
трубу

132. stabilize the  
hole  
выравнить перепад давле-  
ний "ствол скважины-  
пласт"

133. stack a rig  
законсервировать буровую  
установку на определен-  
ный период времени

134. stand of pipe  
колонна /бурильных труб/

135. start-of-the-art  
functional model  
отраслевая функциональ-  
ная модель

136. steam injection  
нагнетание пара в нефте-  
носный пласт с целью по-  
вышения нефтеотдачи

137. steam injection  
operation  
работы по нагнетанию па-  
ра в пласт нефти с целью  
повышения нефтеотдачи

138. steam piping  
трубопровод для подачи  
пара в нагнетательную  
скважину

139. steam rig  
буровая установка с при-  
водом от парового двига-  
теля

140. steering tool  
инклинометр

141. steel tooth bit  
долото с фрезерованными  
зубьями

142. stepless speed  
control  
плавное управление ско-  
ростями вращения враща-  
теля буровой установки  
с гидроприводом

143. step-rate  
test/ing/  
испытание нагнетательных  
скважин на приемистость  
с помощью скачкообразно-  
го изменения расхода на-  
гнетаемой воды

144. step reamer  
ступенчатый расширитель

145. stopcock  
клапан для закрытия трубы  
или регулировки расхода  
жидкости

146. stored wireline  
system  
система размещения кабеля  
/телеметрической системы/  
в колонне бурильных труб

147. stored wire tele-  
metry system  
кабельная телеметрическая  
система с петлей в колон-  
не бурильных труб

148. Storm Choke  
фирменное название пре-  
дохранительного клапана  
в насосно-компрессорных  
трубах

149. strap in  
измерять длину трубы при  
ее спуске в скважину

150. strat test  
скважина, пробуренная для  
получения геологической  
информации

151. stress corrosion  
cracking  
появление трещин в бу-  
рильных и обсадных трубах  
и соединениях вследствие  
коррозионного воздействия

152. stretched pins  
деформированные /удлинен-  
ные/ ниппеля бурильных  
труб

153. strike plate  
дополнительная металли-  
ческая пластинка на дне  
нефтяной цистерны для ее  
защиты от периодических

ударов о дно грузика  
мерной ленты

154. string shot  
ленточная торпеда, приме-  
няемая для борьбы с при-  
хватом бурильной колонны

155. string-shot  
back off  
развинчивание бурильной  
или насосно-компрессор-  
ной колонны выше точки  
прихвата с помощью лен-  
точной торпеды

156. string up  
оснащать тали лебедки бу-  
ровой установки

157. strip a well  
извлекать из скважины од-  
новременно насосные штан-  
ги и насосно-компрессор-  
ные трубы

158. stripper  
скважина, находящаяся  
на грани истощения; про-  
тивовыбросовое устройст-  
во, состоящее из втулки  
и сальника, установленных  
с помощью болтов на устье  
скважины, часто использу-  
ется для изоляции кольце-  
вого пространства между  
насосно-компрессорными  
трубами и обсадной колон-  
ной при проведении работ  
на скважине

159. stripper head  
противовыбросовое устрой-  
ство, состоящее из втулки  
и сальника, установленных  
с помощью болтов на устье  
скважины, часто использу-  
ется для изоляции кольце-



вого пространства между насосно-компрессорными трубами и обсадной колонной при проведении работ на скважине

160. stripper rubber  
резиновый диск, надетый на буровую или насосно-компрессорную трубу с целью очистки ее от бурового раствора при подъеме из ствола скважины; сальник противовыбросового устройства, устанавливаемого на устье скважины

161. stripping gas  
газ-поглотитель кислорода из морской воды, применяемой при заводнении

162. stripping job  
извлечение из скважины одновременно насосных штанг и насосно-компрессорных труб

163. structural mast  
мачта буровой установки, изготовленная из деталей из уголкового железа

164. stuck point  
глубина, на которой отмечен прихват бурильной, насосно-компрессорной или обсадной колонны

165. subsea tree  
морская донная фонтанная арматура

166. sub sill  
боковой фундаментный брус пола буровой установки

167. Subterrene drill  
термобур

168. Subterrene  
penetrator  
термический колонковый бур

169. sucker rod  
string  
колонна насосных штанг в стволе скважины

170. suitcase sand  
непродуктивный пласт

171. sump pit  
приемный амбар бурового насоса

172. supersonic  
plasma arc oil  
well drill  
плазмо-дуговая буровая установка для нефтепромыслов, использующая сверхзвуковую подачу раскаленной керосиновой смеси на забой скважины для разрушения породы

173. surface drilling  
unit  
морское буровое основание или судно

174. surface pre-  
venter equipment  
наземное противовыбросовое оборудование

175. surface-readout  
device  
приборная панель, регистрирующая показания датчиков, установленных на забойной компоновке

176. surface-set bit

алмазное долото /коронка/, в котором алмазы находятся на поверхности матрицы

177. surface-set casing bit

алмазный башмак обсадной колонны, у матрицы которого алмазы расположены на поверхности, в том числе и по внутреннему диаметру

178. surface-set casing shoe

алмазный башмак обсадной колонны, у которого в матрице в отличие от матрицы долота нет по внутреннему диаметру алмазов /алмазы в матрице расположены на поверхности/

179. surge effect

резкое возрастание давления на забое скважины при быстром спуске бурильной колонны или внезапном включении насоса

180. suspended solids content

содержание взвешенных твердых частиц /в морской воде, применяемой для заводнения/

181. swabbed jet perforation

кумулятивное перфорирование обсадной колонны с последующим поршневанием /свабированием/ для очистки перфорационных отверстий

182. swabbing effect

поршневой эффект при подъеме бурильной колонны, создаваемый явлением прилипания бурового раствора к бурильной колонне

183. swamper  
рабочий, помогающий водителю грузовика или трактористу /слэнг/

184. sweet corrosion  
коррозия металла в результате воздействия на него углекислотой или другими кислотами

185. switcher  
оператор /на нефте- или газопромысле/

186. swivel head  
головка с вращающейся серьгой /для обсадных труб/

Т

1. tag /to tag the top of the fish/  
прикасаться к объекту в стволе скважины бурильной колонной /прикасаться к верхней части оборванных труб/

2. tag line  
оттяжка, присоединенная к поднимаемому краном грузу

3. tail chain  
короткая цепь, прикрепленная к концу троса лебедки и оснащенная захватными крюками

4. tail out rods  
относить нижние концы насосных штанг от скважины

5. tail post  
задняя стойка тартального

барабана ударно-канатного бурового станка

6. tail-post braces  
раскосы задней стойки тартального барабана ударно-канатного бурового станка

7. take advatage of dusted-off welcome mat  
воспользоваться теплым приемом /на нефтепромысле/

8. tandem packing swivel-seal  
двойная уплотнительная набивка вертлюга, причем вторая набивка самоуплотняется лишь после износа и разгерметизации первой набивки

9. tapered reamer  
алмазный расширитель, ус- танавливаемый над долотом перед колонковой трубой, которая по диаметру больше долота, поэтому кольцо матрицы расширителя имеет конусовидную форму

10. task force  
комплексная группа /инженеров для руководства и контроля работой фирмы-подрядчика/

11. technical philosophy  
техническая политика /нефтепромышленной фирмы/

12. telegraph wheel  
ролик, через который проходит трос для регулирования двигателей на буровых

13. temperature in  
температура закачиваемого в скважину бурового раствора /буровой параметр/

14. temperature out  
температура поступающего из скважины бурового раствора /буровой параметр/

15. temple screw  
уравнительный винт /при канатном бурении/

16. temporary casing  
временная обсадная колонна

17. temporary guide base /template/  
временная донная направляющая платформа, служащая в качестве устья скважины в морском бурении; временный донный кондуктор

18. tension leg platform  
морское основание с натяжным вертикальным якорным креплением

19. tension response  
противодействие нагрузке /на буровой снаряд/

20. Terra-drill  
фирменное название бурового снаряда с шарошкой и стреляющим механизмом

21. tertiary recovery  
метод стимулирования нефтяного пласта, применяемый после использования вторичных методов добычи нефти

22. test screw  
двухзаходный шнековый бур  
для отбора проб в песча-  
ном грунте

23. Texas deck  
фирменное название глав-  
ной грузовой палубы на  
морском буровом основании

24. textile element  
тканевый элемент /фильтра  
для обработки морской воды  
при заводнении/

25. "T" gauge bit  
долото с Т-образными зубья-  
ми в калибрующем венце

26. thermally actuated  
blasting cap  
термический капсюль-взры-  
ватель для взрывного бу-  
рения

27. thermal-mechanical  
drill  
термомеханическое бурение

28. thermal shocking  
rocket drill  
ракетный бур с механизмом  
вращения или вибрации

29. thermocorer drill  
термоэлектрический колон-  
ковый бур

30. thief formation  
/sand/  
зона поглощения бурового  
раствора

31. thin-kerf bit  
алмазное долото с тонко-  
стенной режущей матрицей

32. thixotropic cement  
тикстропный цемент, ис-  
пользуемый для цементиро-

вания интервалов перфо-  
рирования в истощенных  
пластах

33. thread galling  
пластическая деформация  
резьбы соединений обсад-  
ных или бурильных труб  
при тепловом воздейст-  
вии на нее

34. thread pitch  
шаг резьбы /в замке или  
муфте/

35. three-cone  
rock bit  
трехшарошечное долото

36. thribble board  
полати для верхового  
рабочего, работающего  
со свечами из трех труб

37. through tubing  
perforation  
перфорирование, имеющее  
целью проделать отвер-  
стие в колоннах обсадных  
труб, цементном кольце  
и загрязненной присква-  
жинной зоне

38. throw the chain  
сделать несколько витков  
шпилевой цепи на муфте  
трубы для свинчивания  
при спуске трубы

39. tightening  
washer  
уплотняющая шайба /двой-  
ной колонковой трубы/

40. tight spot  
интервал сужения ствола  
скважины из-за повышен-  
ной толщины глинистой  
корки на стенках

41. tin hat  
защитная каска, используемая членами буровой бригады

42. tongman  
помощник бурильщика, работающий с трубными ключами

43. tool face angle  
угол торца бурильного инструмента

44. toolfacing /tool facing/  
направление рабочего торца долота

45. toolie  
помощник бурового мастера /в канатном бурении/ /слэнг/

46. tool orientation  
ориентирование забойной компоновки /прибора/

47. tooth pattern  
расположение зубьев долота

48. tooth root  
основание зуба шарошки

49. top-head drilling rig  
бурильная установка с верхностным приводом забойной компоновки

50. top hole bit  
долото для верхней части ствола скважины

51. top wiper plug  
верхняя пробка, применяемая для цементирования скважины

52. trailing flank /T/  
сбегающая поверхность зуба шарошки

53. tram/mel/  
щуп для измерения расстояния между двумя точками, находящимися в труднодоступном месте

54. transmissivity  
коэффициент фильтрации / $K_{\phi}$ / водоносного горизонта /м<sup>2</sup>/сутки/

55. transparent sheath  
керноприемник из прозрачного пластика установки бурения с гидро-транспортом керна

56. trayed gas stripping tower  
тарельчатая установка газопоглощения /для морской воды, применяемой для заводнения коллектора/

57. trip gas  
газ, поступающий в ствол скважины во время спуско-подъемной операции

58. trip in  
производить спуск бурового снаряда

59. trip out  
подъем бурильного инструмента

60. tripping operation  
спуско-подъемная операция

61. tripping the pipe  
спуско-подъемная операция

62. trip tank  
чан для бурового раствора, из которого возме-

щают уровень бурового раствора в скважине, понижавшийся при подъеме бурового снаряда

63. trunk line  
основной трубопровод

64. tube  
производить спуск насосно-компрессорных труб в скважину

65. tube bundle  
конденсаторные или жаровые трубы

66. tubing hanger  
плашки с кожухом, используемые для подвески колонны насосно-компрессорных труб в стволе скважины

67. tubing job  
спуск и подъем насосно-компрессорных труб

68. turbine cavitation drill  
турбобур с насадками для бурового раствора с кавитационным воздействием на разбуриваемую породу

69. turbine powered cavitation drill  
турбобур с насадками для бурового раствора с кавитационным воздействием на забой

70. turbine spark drill  
электроискровой турбобур

71. turbo charged diesel engine  
дизель с турбонаддувом для привода бурильного станка

72. twisted bit  
змеевик для неглубокого бурения

73. two-horn spear  
двурогий ерш

## U

1. ultra-fines  
сверхтонкие частицы бурового раствора

2. unconformity trap  
ловушка углеводородов, обусловленная несогласным залеганием пластов

3. underbalanced drilling  
бурение с пониженной плотностью бурового раствора

4. undergauge  
износ диаметра /долота/

5. undergauge bit  
изношенное долото, у которого наружный диаметр стал меньше стандартного

6. underground blowout  
переток флюида из пласта повышенного давления в пласт пониженного давления

7. underground waste  
потери в добыче из-за повреждения пласта

8. unproven area  
площадь, на которой не было проведено разведочных работ на полезное ископаемое

## V

1. vacuum deaeration  
вакуумная деаэрация  
/морской воды, с целью  
избежать окислительной  
коррозии при нагнетании/

2. v-door  
V-образное отверстие в  
стенке обшивки буровой  
установки напротив лебед-  
ки, через которое втас-  
киваются трубы

3. vibrating screen  
deck  
вибрационное сито для  
очистки бурового раствора

4. vibration dampener  
ударный переводник, уста-  
навливаемый между доло-  
том и утяжеленными бу-  
рильными трубами

5. vibrator guide rod  
направляющий вал вибра-  
тора

6. vibropercussion  
driving  
виброударное задавлива-  
ние бурового инструмента

7. VPRH drilling  
виброударное вращатель-  
ное бурение

8. VPRH exploration  
разведочное бурение виб-  
роударной установкой

9. VPRH head  
головка установки вибро-  
ударного вращательного  
бурения

10. VPRH system  
установка виброударного  
вращательного бурения

## W

1. Walker's method  
метод определения забой-  
ного давления в газовых  
скважинах с наличием  
столба флюида в стволе  
скважины. При этом удель-  
ный вес флюида считают  
постоянным для определен-  
ных условий газодобычи

2. walking beam cap  
головка балансира станка  
ударно-канатного бурения

3. wall cake  
глинистая корка на стен-  
ках скважины

4. wall hook  
отводной крюк для ловиль-  
ного инструмента

5. wall-hook guide  
отводной крюк для ловиль-  
ного инструмента

6. wall-hook packer  
подвесной пакер, снаб-  
женный устройством, удерживающим его на стенках  
скважины или колонны об-  
садных труб

7. wall sticking  
прихват бурильной колон-  
ны, обусловленный пере-  
падом давления в стволе  
скважины и в породе

8. wall-stuck pipe

бурильная труба, прихваченная в результате перепада давления в стволе скважины и в породе

9. washover assembly  
колонна промывочных труб

10. washover-back-off  
connector tool  
ловильный инструмент с промывочной трубой

11. washover pipe  
промывочная труба, применяемая при ловильных работах

12. waste disposal well  
скважина для захоронения отходов

13. water-back  
уменьшать плотность бурового раствора добавкой в него воды

14. water blanket  
водяная подушка на нефтяном пласте, применяемая для увеличения нефтеотдачи пласта

15. water block  
снижение проницаемости пласта за счет проникновения воды в поровое пространство

16. water-cut paste  
паста, меняющая цвет в присутствии воды

17. water disposal  
well  
скважина для сброса сточных вод

18. watered out

истощенный /о нефтяной скважине, в которой вместо нефти началась добыча воды/

19. waterflood depletion program  
программа отбора нефти из месторождения с помощью заводнения

20. water hammer  
ударное действие забойной компоновки при закупоривании выходного отверстия насадки для бурового раствора высокого давления; гидроудар

21. water hammer  
pressure  
давление удара воды при импульсном гидромониторном бурении

22. water-hydraulic  
rod extractor  
извлекатель буровых штанг с гидравлическим приводом от бурового насоса

23. water injection  
operation  
работы по нагнетанию воды /при заводнении/

24. water jet assisted  
rocket drill  
ракетный бур с гидромониторными насадками

25. waterjet pole-  
hole boring  
drill  
гидромониторная буровая установка для бурения



скважин большого диаметра  
для установки столбов

26. water reactive  
additive  
добавка, реагирующая с  
водой /для бурового рас-  
твора или цемента/

27. water slug  
impactor  
пневматический ускоритель  
импульсов струи, выбрасы-  
ваемой при импульсном  
гидромониторном бурении

28. Watesal  
суспензия кристаллической  
соли определенного разме-  
ра с диспергатором /при-  
меняется в качестве бу-  
рового раствора, для за-  
канчивания и борьбы с  
поглощением/

29. wear sleeve  
металлическая втулка, оде-  
ваемая на бурильные тру-  
бы в промежутках между  
замками для уменьшения  
износа труб о стенки  
скважины

30. wedgless sliding  
tool  
бесклиновой скользящий  
снаряд

31. wedge wire  
element  
проволочный элемент филь-  
тра с клиновидными отвер-  
стиями /для фильтрования  
морской воды при завод-  
нении/

32. weevil  
неопытный рабочий на бу-  
ровой /слэнг/

33. weighted mud-  
sweep spacer  
утяжеленный вытеснитель  
бурового раствора из  
ствола скважины перед  
цементированием

34. weighted plat-  
form  
вращающаяся платформа  
/скважинного инклино-  
метра/

35. weighting  
additive  
утяжелитель бурового  
раствора, добавка повы-  
шения плотности бурово-  
го раствора

36. weight up  
увеличивать плотность  
бурового раствора по-  
средством добавки утя-  
желителя

37. wellbore cleanup  
обработка ствола сква-  
жины путем заливки в  
скважину раствора кисло-  
ты

38. well bore coor-  
dination system  
система координат оси  
ствола скважины, приме-  
няемая при расчетах па-  
раметров бурения при  
направленном бурении

39. wellbore soak  
обработка ствола скважи-  
ны путем заливки в  
скважину раствора кис-  
лоты

40. well cluster  
куст скважин

41. well-control  
equipment  
оборудование по контролю  
давлением на забое

42. well-control  
procedure  
мероприятия по управлению  
давлением в стволе сква-  
жины

43. well development  
освоение скважины /на во-  
ду/

44. wellhead platform  
буровое основание

45. well monitoring  
system  
система передачи парамет-  
ров бурения, имеющаяся  
на буровой установке

46. well permit  
разрешение на бурение  
скважины

47. well puller  
член бригады по обслужи-  
ванию и ремонту скважин

48. well screen  
скважинный фильтр

49. wet box  
устройство, предохраняющее  
от разбрызгивания бурово-  
го раствора во время подь-  
ема бурильной колонны

50. whelp  
зуб звездочки лебедки для  
подъема якоря морского  
бурового основания

51. white oil  
конденсат

52. wildcat  
звездочка лебедки для

подъема якоря морской  
буровой установки; бу-  
рить разведочную сква-  
жину

53. wildcatter  
член бригады разведоч-  
ного бурения

54. window sampler  
боковой пробоотборник

55. wireless MVD  
system  
телеметрическая систе-  
ма определения парамет-  
ров в процессе бурения  
с передачей информации  
от забоя по столбу бу-  
рового раствора

56. wire-line core  
barrel  
колонковая труба для бу-  
рения скважин малого  
диаметра

57. wire-line-cutting  
tool  
резак для резки троса  
при прихвате в стволе  
скважины инструмента  
канатного бурения

58. wire-line  
drilling  
бурение скважин малого  
диаметра

59. wireline drilling  
data telemetry  
system  
телеметрическая система  
передачи параметров бу-  
рения от забоя на поверх-  
ность по кабелю

60. wireline-operated  
shaped-charge  
perforator

кумулятивный перфоратор  
с электрическим запалом

61. wireline packer  
пакер кабеля телеметри-  
ческой системы

62. wire-line pre-  
venter  
превентор с плашками и  
ручным приводом, через  
который на тросе можно  
спускать в ствол скважины  
каротажный и другой ин-  
струмент

63. wire-line spear  
инструмент для извлече-  
ния из ствола скважины  
инструмента с оборванным  
тросом при канатном бу-  
рении

64. wire line wiper  
гибкая резиновая шайба,

используемая для очистки  
бурового раствора с под-  
нимаемого из ствола сква-  
жины троса с инструментом

65. wire loop tele-  
metry system  
телеметрическая система  
с использованием петли  
кабеля для наращивания  
в процессе бурения

66. wire wound  
screen  
каркасно-проволочный  
фильтр

67. workover fluid  
флюид, применяемый при  
работах по ремонту сква-  
жины

68. worm auger  
шнековый бур

---

## СОКРАЩЕНИЯ

ADB /arctic drill  
barge/  
арктическое буровое суд-  
но-баржа

AAODC /American Asso-  
ciation of Oilwell  
Drilling Contractors/  
Ассоциация нефтепромыс-  
ловых буровых подрядчи-  
ков США /в настоящее

время известна под наз-  
ванием IADC/

AAPG /American Asso-  
ciation of Petroleum  
Geologists/  
Ассоциация нефтепромыс-  
ловых геологов США

AIMM /American Insti-  
tute of Mining, Me-

tallurgical and Petro- leum Engineers/	CCV /circulation control valve/
Институт инженеров горного, металлургического и нефте- промышленного дела США	клапан управления пото- ком бурового раствора
AOSC /Association of Oilwell Servicing Con- tractors/	CPC /computerized production control/
Ассоциация нефтепромысло- вых подрядчиков, правле- ние находится в Далласе, штат Техас, США	нефтепромысловая систе- ма, в которой все меха- низмы управляются по программе, заложенной в ЭВМ
APLA /Arctic produc- tion loading atoll/	DOR /directional orientation tool/
арктический искусственный остров, применяемый для эксплуатации месторожде- ния нефти /газа и погру- жки добытой нефти/ газа на танкеры	инклинометр
AP /Arctic Pack/	ECD /equivalent circulating density/
специальный состав для заполнения кольцевого пространства между колон- нами обсадных труб в ин- тервале многолетнемерз- лых пород	эквивалентная плотность циркулирующего бурового раствора /параметр/
ASME /American Society of Mechanical Engineers/	ER /enhanced recovery/
общество инженеров-меха- ников США, правление об- щества находится в Нью- Йорке	добыча нефти с воздейст- вием на пласт с целью повышения нефтеотдачи
ASSE /American Society of Safety Engineers/	ERD /extended reach drilling/
общество инженеров по тех- нике безопасности США, правление находится в Чикаго	бурение с увеличенным отклонением от вертикаль- ной оси скважины
BHA /bottom hole assembly/	FPS /fluid proces- sing system/
компоновка низа бурильной колонны	система очистки и обра- ботки бурового раствора
	G and OCM /gas-and oil-cut mud/
	буровой раствор, загряз- ненный нефтью и газом
	GCF /gradient correc- tion factor/
	коэффициент коррекции градиента давления, при- меняется при определе-

нии забойного давления в газовой скважине со столбом флюида в стволе скважины, метод предусматривает, что градиент давления в газожидкостной смеси можно рассчитывать на основе функций, замеренных в стволе скважины параметров

GS /gas chromatography/  
газовая хроматография

HTHP F/L /high temperature fluid loss/  
водоотдача бурового раствора при высокой температуре /параметр/

IADC /International Association of Drilling Contractors/  
Международная ассоциация буровых подрядчиков /США/

IWRC /independent wire-rope center/  
сердечник из стальной проволоки для тросов

ISA /Instrument Society of America/  
организация стандартизации инструментов США

k.g.s. /known geologic structure/  
известная геологическая структура

L.C. /lost circulation/  
поглощение промывочного агента

MLI /multi-layered insulation/  
многослойная теплоизоляция обсадных труб, приме-

няемых в условиях многолетнемерзлых пород или при тепловом воздействии на пласт с целью повышения нефтеотдачи

MT method /magneto-telluric method/  
магнитотеллурический метод

MVD system /measurement while-drilling system/  
телеметрическая система определения параметров в процессе бурения

NLL /Neutron Lifetime Log/  
нейтронный импульсный каротаж

NORPEX /man-made rock island/  
искусственный остров, боковые стороны которого изготовлены из камня, а в середине засыпан тонкий материал, применяется для разработки газовых и нефтяных морских месторождений

NPR-A /National Petroleum Reserve/  
национальный заповедник /на Аляске/

OPEC /Organization of Petroleum Exporting countries/  
Организация стран-экспортеров нефти

pH  
показатель концентрации водородных ионов

PV /pit volume/  
емкость чана для бурового  
раствора

PVT /pit volume  
totalizer/  
фирменное название ряда  
приборов, которые обеспе-  
чивают непрерывную реги-  
страцию уровня бурового  
раствора в приемных чанах

RDX /cyclonite /cyclo-  
trimethylene-trinitra-  
mine/  
циклонит, мощное взрывча-  
тое вещество, применяемое  
для перфорирования

REAM drilling  
бурение скважин небольшой  
глубины с помощью бетон-  
ных снарядов, выстреливае-  
мых с большой скоростью  
со специальных установок

REAM oil well drill  
установка бурения нефтя-  
ных скважин с помощью бе-  
тонных снарядов, выстре-  
ливаемых по обсадным тру-  
бам с поверхности

R-F DDI /Reflex-Fo-  
torbor Dip and Direc-  
tion Indicator/  
фоторефлексный инклино-  
метр /фирмы "Атлас Копко",  
Швеция/

RHC /retrievable  
hollow carrier gun/  
перфоратор многоразового  
использования

SEM /scanning electron  
microscopy/  
сканирующая электронная

микроскопия, применяемая  
для анализов керна

SICP /shutin casing  
pressure/  
статическое давление в  
обсадной колонне

SIDPP /shutin drill  
pipe pressure/  
статическое давление в  
бурильных трубах

SKE /specific kerfing  
energy/  
энергия, необходимая для  
выработки единицы площа-  
ди канавки на забое сква-  
жины

SPE /Society of Pet-  
roleum Engineers/  
общество инженеров-неф-  
тепромышленников /США/,  
правление находится в  
г. Далласе, штат Техас

SWOPS /single well  
oil production system/  
танкер с динамическим  
позиционированием и во-  
доотделяющей колонной,  
обеспечивающей подклю-  
чение к морской скважине

TLP /tension leg platform/  
морское основание с натяжным  
вертикальным якорным креп-  
лением

TVD /true vertical depth/  
фактическая глубина скважи-  
ны по вертикали

WOT /wireless orienta-  
tion tool/  
инклинометр, передающий дан-  
ные не по проводам, а по  
столбу бурового раствора

## А

автоматический клиновой захват А 44  
автоматический механический домкрат патронного типа А 41  
акустический локатор муфт S 95  
алмазная коронка для колонкового бурения D 23  
алмазное долото с гидромониторными насадками J 15, H 23  
алмазное долото с тонкостенной режущей матрицей T 31  
алмазное колонковое долото D 24  
алмазный башмак обсадной колонны C 9, D 22  
алмазный кольцевой расширитель R 43

## Б

башмак для обсадных труб C 14  
боковой плазмобур S 19  
боковой пробоотборник W 54  
бур-грунтоноса с боковым отбором пробы G 29  
бур с косой прорезью для дробового бурения C 2  
бурение в неуплотненных аллювиальных отложениях P 45  
бурение с гидротранспортом керна C 117

бурение скважин малого диаметра W 58  
бурение с применением пенообразного материала F 48  
бурение с продувкой забоя D 55  
бурильная головка ракетного бура R 49  
бурильная труба, прихваченная в скважине W 8  
бурильная установка с поверхностным приводом забойной компоновки T 49  
бурильный стабилизатор D 82, I 31  
бурильщик R 80  
бурить разведочную скважину W 52  
буровая колонка для бурения шпуров H 25  
буровая лебедка с ручным приводом F 51  
буровая установка взрывного бурения E 48  
буровая установка гидромониторного типа импульсного действия P 114  
буровая установка для бурения с обратной продувкой A 23  
буровая установка термомодетонационного бурения E 31  
буровое оборудование D 84, S 82  
буровой инструмент струйного типа с ка-

витационным эффектом  
С 25  
буровой мастер Р 121,  
R 41  
буровой раствор с низким  
содержанием твердой  
фазы L 47  
буровой снаряд с шарошкой  
и стреляющим механиз-  
мом Т 20, D 5  
буровой узел экскаватора  
Е 37  
буровой шланг, соединяю-  
щий стояк с вертлюгом  
М 64  
бытовка С 44

## **В**

вертлюг Н 32  
вертлюг для бурения с  
гидротранспортом кер-  
на R 33  
вертлюг для бурения с про-  
мывкой скважины водой  
Н 33  
вертлюг для бурения с пря-  
мой циркуляцией буро-  
вого раствора D 33  
вертлюг для ведущей штан-  
ги K 2  
вертлюг-сальник для буре-  
ния с гидротранспортом  
керна D 101  
взрывное бурение I 7  
виброударное вращательное  
бурение R 76, V 7  
виброударное задавливание  
бурового инструмента  
V 6  
винтовой шнек S 29  
вкладыш в отверстие ротор-  
ного стола R 62  
вновь забурить скважину  
B 23

внутренний венец зубьев  
шарошки N 11  
внутренняя грань зуба  
I 22  
воронка депрессии С 90  
воронка-ловушка для  
шлама R 32  
вращатель с отверстием  
для ведущей штанги  
H 41  
вращающийся ракетный бур  
R 73  
второй помощник буриль-  
щика P 37  
выбивная головка D 103  
выкидная линия B 40  
выкидной шланг D 40  
вынос шлама из ствола  
скважины C 133  
выполнить спуско-подъем-  
ную операцию M 6  
выступ в лапе долота для  
насадки N 13

## **Г**

геологическая скважина  
S 150  
герметическая капсула  
для взрывного бурения  
H 39  
гидравлический домкрат  
для бурильных труб  
H 56  
гидравлический зажимной  
патрон бурового стан-  
ка H 52  
гидравлический механи-  
ческий ключ буровой  
установки H 48  
гидромониторная насадка  
для абразивного бу-  
рового раствора A 2  
гидромониторная насадка  
шарошечного долота  
H 22



гидромониторное бурение  
J 16  
гидромониторный колонко-  
вый снаряд O 15  
гидроудар W 20  
гидроэрозионное бурение  
E 34  
глинистая корка W 3  
глубина ловильных работ  
F 17  
глубина установки обсад-  
ной колонны S 36,  
S 47  
головка балансира M 80  
головка с вращающейся  
серьгой S 186  
головка установки вибро-  
ударного вращательно-  
го бурения V 9  
гравийная обсыпка филь-  
тра G 28  
график рабочего времени  
D 38

## Д

двойная колонковая труба  
D 56  
двойная концентрическая  
колонковая труба D 48  
двойной рукав для шлама  
D 53  
двухзаходный шнековый бур  
T 22  
двухрогий ерш T 73  
двухэтажная буровая уста-  
новка S 115  
декомпрессионный рукав  
керноприемника D 4  
держатель сменной насад-  
ки в долоте R 23  
деформация муфты B 65  
долото без зубьев S 123  
долото вращательного бу-  
рения R 69

долото для ударного бу-  
рения C 51  
долото режущего типа  
с насадками H 24  
долото с герметизиро-  
ванной опорой сколь-  
жения J 24  
долото с длинными твер-  
досплавными зубьями  
L 33  
долото со сменной режу-  
щей частью C 42  
долото со сменяющимися  
головками R 22,  
R 21  
долото с опорой скольже-  
ния F 66  
долото с твердосплавны-  
ми зубьями средней  
длины M 28  
долото с фрезерованными  
зубьями S 141  
домкрат-кабестан для  
бурильных труб C 5  
домкрат с гидравличес-  
ким приводом P 109  
дужка элеватора B 9

## Ж

желонка для ударного  
бурения S 85, S 12  
желонка для ударно-ка-  
натного бурения  
C 54

## З

забивать обсадные тру-  
бы S 76  
забивная баба D 99  
забивная головка C 13  
забивное бурение P 33  
забойная ударная маши-  
на D 67

забойный насос для откачки шлама J 7, J 22  
 забойный турбинный двигатель M 71  
 заварка замкового пальца B 12  
 зажимной патрон бурового станка S 30  
 запорное кольцо насадки N 14  
 затянуть резьбовое соединение B 83  
 захватная челюсть трубодержателя C 59  
 зенитный угол ствола скважины I 12  
 змеевик T 72

## И

извлекатель буровых штанг P 60  
 извлечь обсадные трубы P 108  
 изношенное долото U 5  
 импульсное гидромониторное бурение P 113  
 импульсный гидромонитор P 111  
 инженер по направленному бурению D 36  
 инклинометр S 140  
 инклинометрия D 72  
 искривление ствола скважины H 37  
 искривленная скважина R 36

## К

канавка в долоте для глинистого раствора M 63  
 капсула BB с замедленным детонированием E 50  
 капсула взрывного бурения E 21

каркасно-проволочный фильтр W 66  
 керноприемник из пластика T 55  
 кислотный инклинометр A 15  
 ключи для бурильных труб M 10  
 кожух молота установки ударного бурения H 1  
 колонковая труба малого диаметра W 56  
 колонковое долото с насадками A 4  
 колонковый расширитель R 13  
 колонковый шнек F 31  
 колонна бурильных труб S 134  
 кольцевой стабилизатор C 60, E 55  
 комбинированный электроискровой механический бур C 73  
 коммерческая скорость бурения O 46  
 компоновка бурильной колонны D 75, D 83  
 компоновка низа бурильной колонны B 58  
 компоновка электробуря E 12  
 корпус шарошки C 131  
 коэффициент фильтрации горизонта T 54  
 крестовидная головка для бурильной колонны C 124  
 крестовидная головка для обсадных труб B 66  
 крестообразное долото C 125  
 кривой переводник B 21  
 крик для подвески elevатора R 68

кумулятивный заряд перфоратора J 13  
кумулятивный перфоратор W 60  
куст скважин W 40

## Л

лазерный капсюль-взрыватель L 4  
лазерный перфоратор O 17  
лазерный снаряд L 7, O 46  
легкая установка поискового бурения M 47  
ленточная торпеда S 154  
ловильный инструмент с промывочной трубой W 10  
ловушка для крупного шлама B 53  
лопастная грунтоноса B 33  
лопастное долото P 44

## М

магазин взрывных зарядов E 46  
малая буровая установка M 7  
мачта буровой установки P 62  
машина ударного бурения H 2  
машинные ключи B 78  
механизм подачи торпед при взрывном бурении E 45  
механический буровой яс M 22  
механический ключ буровой установки A 18  
механическое долото с насадками J 9  
метчик P 31

многоточечная инклинометрия M 84  
монтаж приборов на буровой R 42  
мостики для свечей H 12, F 15

## Н

набегающая поверхность зуба шарошки L 12  
наварка твердым сплавом H 5  
навинчивать свечу на бурильную колонну M 4  
наддолотный расширитель N 2  
надевать элеватор на трубу L 10  
направлять конец трубы в соединение S 129  
направляющие привода-вращателя R 66  
направляющий вал вибратора V 5  
наружная грань зуба шарошки O 43  
нарушение в отчетности A 38  
нарушенная обсадная колонна R 82  
насадка гидромониторного импульсного бура E 33  
насадка долота гидроэрозионного бурения E 35  
начать трехсменную круглосуточную работу B 79  
начать эксплуатацию нефтяного месторождения C 77  
небольшой крюк-вертлюг R 56

нефтепромысловая установка  
импульсного гидромони-  
торного бурения О 18  
нижний клапан ведущей  
штанги L 45  
ночная смена на буровой  
G 30

## О

обвал стенок ствола сква-  
жины В 80  
оборудование для приго-  
товления бурового раст-  
вора М 38  
оборудование для смешива-  
ния бурового раствора  
М 70  
обработанный буровой раст-  
вор I18  
обратно-всасывающая цир-  
куляция А 21  
обшивка буровой вышки  
R 38  
огнеструйное бурение  
F 25, F 24, R 50  
одноточечная инклиномет-  
рия S 72  
одноточечные исследования  
гироскопическим инкли-  
нометром G 36  
однотрубная бурильная ко-  
лонна S 75  
одношаршечное долото  
В 34  
освоение скважины на воду  
W 43  
оснащать тали лебедки  
S 156  
основание зуба шарошки  
Т 48  
отводной крюк для ловиль-  
ного инструмента W 4,  
W 5

откидная челюсть машин-  
ного ключа L 49  
отсадочный бак S 50  
очистка забоя В 61

## П

паз муфты С 71  
пенная пробка-поршень  
F 49  
пеногенератор F 50  
переводник с воронкой  
J 27  
переводник с ловушкой  
для шлама В 16, В 54  
переводник с одного вида  
резьбы на другой  
R 70  
переносный вспомогатель-  
ный насос Р 71  
переходный ниппель R 17  
период ремонта оборудо-  
вания D 68  
периферийный ряд зубьев  
шарошки G 17  
пескоотделитель H 61  
перфоратор одноразового  
использования E 40  
петля цепи В 24  
пилот-скважина Р 26  
плазмо-дуговая буровая  
установка I 14,  
S 172  
план размещения обору-  
дования R 40  
пластмассовый кернопри-  
емник Р 48  
плоский роторный испол-  
нительный орган F 28  
площадка для буровой  
установки D 85  
пневматический ускоре-  
тель импульсов струи  
W 27

пневмодвигатель А 26  
 подвесной пакер W 6  
 подвижный вертлюг-вращатель Р 77  
 подвижный вращатель F 34  
 подвижный шпиндель привода-вращателя R 65  
 поддержание зенитного угла L 30  
 подъем бурильного инструмента T 59  
 полати для верхового рабочего S 2  
 полный шнековый бур H 42  
 помощник бурильщика R 67, R 37, R 77, T 42  
 посадка обсадных колонн H 58  
 предотвращать обвал в стволе скважины G 32  
 привод-вращатель R 64  
 приемный амбар бурового насоса S 171  
 приспособление для работы со свечами на буровой Р 34  
 прихват бурильной колонны W 7  
 пробоотборник Р 41  
 производить спуск бурового снаряда T 58  
 промежуточная обсадная колонна Р 103  
 противоударная наковальня установки виброударного бурения С 118  
 проходить на длину ведущей штанги D 76  
 пружинное запорное кольцо S 90  
 пульт управления бурильщика D 79  
 пушка импульсного гидромониторного бурения Р 112

## Р

рабочая труба K 1  
 разбрызгивание бурового раствора J 23  
 разбуривать скважину Р 81  
 разведочное бурение виброударной установкой V 8  
 развинчивать бурильные свечи B 72  
 разновидность башмачной фрезы B 93  
 разновидность яса B 91  
 разобрать буровую вышку Р 107  
 разрешение на бурение W 46  
 ракетный бур R 51, R 47  
 ракетный бур с гидромониторными насадками J 10, W 24  
 ракетный бур с механизмом вращения или вибрации T 28  
 рама автоподатчика бурильной трубы F 3  
 рама бурового станка на полозьях S 79  
 расклинивающее вещество Р 102  
 расположение зубьев долота T 47  
 раскачивать бурильную колонну S 122  
 расход бурового раствора F 38  
 расходы на геологоразведку G 3  
 расширитель ствола скважины H 36  
 режущая головка конической трубы C 112

реактивная головка ракет-  
ного бура R 48  
реактивная горелка для  
огневого бурения F 26,  
F 21  
резак для резки троса  
W 57  
рейсовая скорость бурения  
R 81  
рентабельная стоимость  
B 73  
руководитель бригады не-  
квалифицированных ра-  
бочих G 4  
ручной насос H 4

## С

сбегающая поверхность зу-  
ба шарошки T 52  
сверхтонкие частицы буро-  
вого раствора U 1  
свинчивать бурильные тру-  
бы S 111  
система подвески линий  
бурового раствора M 66  
ситогидроциклонная уста-  
новка M 58  
скважина для захоронения  
отходов W 12  
скважина для сброса сточ-  
ных вод W 17  
скважина на грани истоще-  
ния S 158  
скважинный фильтр W 48  
скважность фильтра O 25  
складывающаяся мачта J 2  
складывающаяся металличе-  
ская цементировочная  
воронка M 31  
сменная насадка гидромо-  
ниторного долота J 12  
смещение осей шарошек  
C 91

снаряд взрывного буре-  
ния I 6  
снаряд лазерно-акусти-  
ческого бурения L 9  
снаряд лазерного буре-  
ния L 3  
снаряд со сменой режу-  
щей части в процессе  
бурения C 98  
соединение ведущей штан-  
ги с трубой M 49  
соединительный амортиза-  
тор E 19  
сопло гидромониторной  
насадки A 7  
спуско-подъемная опера-  
ция T 60  
степень завершенности  
работ A 14  
степень набора угла иск-  
ривления ствола сква-  
жины B 85  
стреляющий перфоратор  
многоразового исполь-  
зования H 38  
ступенчатый расширитель  
S 144  
съемное долото R 29

## T

твердая фаза бурового  
раствора D 77  
тара для шлама R 16  
тележка для перевозки  
бурильных труб P 32  
тепловой бур C 95, E 57  
тепловой колонковый бур  
C 114, G 21  
термический капсуль-  
взрыватель T 26  
термический колонковый  
бур S 168  
термическое бурение  
M 29

термобур S 167  
 термомеханическое бурение  
 Т 27  
 термоэлектрический колон-  
 ковый бур Т 29  
 техническая колонна труб  
 Р 104  
 точная привязка колонны  
 по глубине Р 73  
 третий помощник бурильщика  
 F 36  
 трехшарошечное долото  
 Т 35  
 труба отбора шлама из бу-  
 рильной колонны С 132  
 трубные ключи L 13  
 трубодержатель бурового  
 станка R 55  
 трубодержатель буровой  
 установки R 28  
 трубодержатель с гидрав-  
 лическим приводом H 49,  
 H 59  
 труборезка E 56  
 турбобур F 42

## У

ударная буровая головка  
 J 18  
 ударный переводник D 1  
 упорный бурт ниппеля  
 S 54  
 ускоритель подачи взрыв-  
 ных зарядов на забой  
 E 47  
 условный диаметр буриль-  
 ной трубы P 8  
 устанавливать обсадные  
 трубы S 46  
 установка взрывного бурен-  
 ния L 25  
 установка для бурения  
 взрывных скважин L 1

установка виброударного  
 вращательного бурен-  
 ния V 10  
 установка импульсного  
 гидромониторного бу-  
 рения E 32  
 установка огнеструйного  
 бурения H 27, J 20  
 установка плазменного  
 бурения P 47  
 установка плазмо-дугово-  
 го бурения P 46  
 установка с электродуго-  
 вым и лопастным раз-  
 рушением породы на  
 забое C 12  
 установка шнекового бу-  
 рения A 40  
 установка ударно-забив-  
 ного бурения R 9  
 установка электродугово-  
 го бурения E 7  
 устройство для аварийно-  
 го спуска верхового  
 рабочего с полатей  
 G 22, S 3  
 утяжеленная бурильная  
 труба со спиральной  
 канавкой F 47  
 утяжелитель бурового  
 раствора W 35

## Х

хвостовик S 28

## Ц

цементировочная желонка  
 C 35  
 цементировочная муфта  
 C 38  
 центробежный илоотдели-  
 тель D 18

## Ч

частота ходов поршня  
Р 117  
член буровой бригады  
Г 37

## Ш

шарошечное долото с гид-  
ромониторными насад-  
ками Н 28, J 11  
шарошечное долото с ла-  
зерной головкой L 2  
шарошечный снаряд импло-  
зионного бурения R 60  
шламоприемник С 1  
шнековый бур Е 2, W 68,  
S 6  
шпилевая катушка В 77,  
S 109, M 8  
шпиндель бурового станка  
Г 5  
шпиндель подвижного верт-  
люг-вращателя Р 78

## Щ

щека лапы долота S 62

## Э

эксплуатировать месторож-  
дение В 22  
электровзрыватель для  
взрывного бурения  
Е 10  
эксцентричный стабили-  
затор О 1  
электроискровое бурение  
S 100  
электроискровое шарошеч-  
ное долото S 99  
электроискровой бур  
О 20, Е 53  
электроискровой пульсатор  
струи жидкости S 102  
электроискровой турбобур  
Т 70  
электронагревательное  
бурение Е 9  
электронно-лучевое буре-  
ние Е 17  
эрозионный буровой раст-  
вор А 9



Георгий Иванович ТЮТЮКИН

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 113

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ

ПО ВУРЕНИЮ

Редактор В.М. Скуратов

Технический редактор

Г.М. Аристова

Корректор Л.С. Попова

---

Подп. в печать 4.08.87.    Формат 60x84/16. Бум. офс. №2  
Печ. офсетная. Усл. печ. л. 6,04. Усл. кр.-отт. 6,23.  
Уч.-изд. л. 4,55.    Зак. № 6340  
Тираж 900 экз.    Цена 90 коп.

---

Всесоюзный центр переводов научно-технической  
литературы и документации  
117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, д.14, корп.1

---

ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл.,  
Октябрьский проспект, 403

---

Тетр. новых терминов, № 113. Англо-рус. термины по бурению,  
1987, 1—104